叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火鸡的命运是生是死？(shall Turkey Live Or Die) 000001

2. 火鸡的命运是生是死？(shall Turkey Live Or Die) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火鸡的命运是生是死？(Shall Turkey Live or Die)

[ʃæl; ʃəl] ['tɜ:ki] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] ?
Shall **Turkey** **Live** **or** **Die** **?**
将 火鸡 居住 或者 死 ?

火鸡的命运是生是死?

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] [kɑ:'laɪl] , [ˌi: es 'kju:] .
THOMAS **CARLYLE** **,** **Esq** **.**
托马斯 凯雷集团 , 先生 .

托马斯·卡莱尔，律师

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['tɒməs] ['bɒzwɜ:rθ] , - ['ri:dʒənt] [stri:t] .
THOMAS **BOSWORTH** **,** **215** **REGENT** **STREET** **.**
托马斯 博斯沃思 , - 摄政 街道 .

托马斯·博斯沃思，摄政街215号。

- .
MDCCCLIV **.**
- .

MDCCCLIV。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒi:] . ['bɑ:kli] , ['kɑ:s(ə)l][ˌes 'ti:] . ['lestə(r)] [es 'kju:] .
Printed **by** **G** **.** **Barclay** **,** **Castle** **St** **.** **Leicester** **Sq** **.**
打印 经过 G . 巴克莱 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

由 G. Barclay 印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

[ʃæl; ʃəl] ['tɜ:ki] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] ?
SHALL **TURKEY** **LIVE** **OR** **DIE** **?**
将 火鸡 居住 或者 死 ?

土耳其的命运是生是死?

[ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][wɔ:(r)] [naʊ] [ɪm'pendɪŋ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st][ɪn] ['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fi:tʃə(r)] ,
The **European** **war** **now** **impending** **differs** **from** **the** **last** **in** **every** **important** **feature** **,**
这 欧洲的 战争 现在 即将到来的 不同 从 这 最后的 在 每一个 重要的 特征 ,

即将到来的欧洲战争与上一次战争在各个重要方面都截然不同。

— [ɪn][ɪts] ['θɪətə(r)] , [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪʃu:z] .
— **in** **its** **theatre** **,** **its** **origin** **,** **and** **its** **issues** **.**
— 在 它是 剧院 , 它是 起源 , 和 它是 问题 .

——在其戏剧性、起源和问题方面。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntest][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn][ɪts][raɪz] ,

Never	**was**	**a**	**contest**	**more**	**mysterious**	**and**	**unexpected**	**in**	**its**	**rise**	**,**
绝不	曾是	一个	竞赛	更多的	神秘	和	意外	在	它是	上升	,

从来没有哪项赛事的兴起比这更神秘、更出人意料。

[mɔː(r)] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

more	**unwelcome**	**to**	**the**	**majority**	**of**	**those**	**engaged**	**in**	**it**	**,**
更多的	不受欢迎	到	这	多数	的	那些	已订婚的	在	它	,

对于参与其中的大多数人来说，这更不受欢迎。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pregnənt] [wɪð] [greɪv] [jet] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	**more**	**pregnant**	**with**	**grave**	**yet**	**uncertain**	**consequences**	**.**
和	更多的	孕	和	严重	然而	不确定	结果	.

而且还有更多可能带来严重但又无法预料的后果的怀孕案例。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] [huːz] [maɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ['ɒkjupaɪz] .

There	**are**	**three**	**classes**	**of**	**men**	**whose**	**minds**	**it**	**especially**	**occupies**	**.**
那里	是	三	课程	的	男人	谁	思想	它	尤其	占据	.

它尤其吸引三类人的思想。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɛskə'tɑːlədʒɪst] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [prɪ'dɪktɪd] [fʊl'fɪlmənt] ,

While	**the**	**religious**	**eschatologist**	**expects**	**a**	**new**	**phase**	**of**	**predicted**	**fulfilment**	**,**
尽管	这	宗教	末世论者	预期	一个	新的	阶段	的	预测	履行	,

宗教末世论者期待着预言的实现进入一个新的阶段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['terətri] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

and	**the**	**speculative**	**politician**	**a**	**new**	**distribution**	**of**	**territory**	**and**	**influence**	**,**
和	这	推测性的	政治家	一个	新的	分配	的	领土	和	影响	,

而投机取巧的政治家则认为，领土和影响力将重新分配。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] [siːk] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪntrəsts]

the	**practical**	**man**	**seeks**	**a**	**fuller**	**explication**	**and**	**enforcement**	**of**	**existing**	**interests**
这	实际的	男人	寻找	一个	更丰满	解释	和	执法	的	现存的	兴趣

[ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

and	**obligations**	**.**
和	义务	.

务实的人寻求对现有权益和义务进行更充分的解释和执行。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [huː] [siː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə]

Although	**they**	**who**	**see**	**in**	**all**	**things**	**the**	**guiding**	**hand**	**of**	**God**	**are**	**warranted**	**to**
虽然	他们	WHO	看	在	全部	事物	这	指导	手	的	上帝	是	有保证	到

[ɪk'spekt] [ðæt] ,

expect	**that**	**,**
预计	那	,

虽然那些在万事万物中都看到上帝指引的人有理由期待这一点，

[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]

in	**the**	**communion**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**there**	**shall**	**be**	**a**	**divine**	**presentiment**	**of**
在	这	圣餐	的	这	忠实	,	那里	将	是	一个	神圣的	预感	的

[hɪz; ɪz]['həʊli][prə'siːdʒə(r)] ,

His	**holy**	**procedure**	**,**
他的	圣	程序	,

在信徒的共融中，将会有祂神圣程序的预示。

[jet] the4

yet	**the4**
然而	the4

然而，4

[ə'tempt] [tuː; tə][mæp][aʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪn] [tuː] ['meni] ['veri]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][məʊst]
attempt **to** **map** **out** **the** **future** **is** **in** **too** **many** **very** **idle** **,** **and** **in** **some** **most**
试图 到 地图 出去 这 未来 是 在 也 许多 非常 闲置的 , 和 在 一些 最多
[prɪ'zʌmptʃuəs] .
presumptuous **.**
放肆 .

试图规划未来在很多人看来是徒劳的，在有些人看来则是狂妄自大。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊz] [huː] [traɪ] ['evri] [freʃ] [ɪ'vent] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['letə(r)][ɒv; əv]['prəʊtəkɒlz]
On **the** **other** **hand** **,** **those** **who** **try** **every** **fresh** **event** **by** **the** **mere** **letter** **of** **protocols**
在 这 其他 手 , 那些 WHO 尝试 每一个 新鲜的 事件 经过 这 仅仅 信 的 协议
,
,
,

另一方面，那些仅仅按照规章制度来尝试每一项新活动的人，

[feɪl][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪts] [truː] ['mɒrəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
fail **to** **apprehend** **its** **true** **moral** **importance** **,**
失败 到 逮捕 它是 真的 道德 重要性 ,

未能领会其真正的道德意义，

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] .
and **would** **bind** **the** **God** **of** **Providence** **by** **the** **impotent** **will** **of** **man** **.**
和 会 绑定 这 上帝 的 普罗维登斯 经过 这 阳痿 将要 的 男人 .

并试图用人类无能的意志来束缚上帝。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɔː(r)] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)][mʌst; məst][ə'vɔɪd]
He **that** **would** **rightly** **estimate** **or** **improve** **the** **present** **juncture** **must** **avoid**
他 那 会 没错 估计 或者 提升 这 展示 契机 必须 避免
[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z] .
both **of** **these** **errors** **.**
两个都 的 这些 错误 .

想要正确评估或改善当前形势，就必须避免这两种错误。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [haɪɪst] ['æspekts] ,
And **while** **he** **regards** **it** **in** **its** **highest** **aspects** **,**
和 尽管 他 问候 它 在 它是 最高 方面 ,

虽然他从最高层面看待它，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['hʌrid] ['ɪntuː] ['fɔːgɒn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɪʃuːz] .
he **must** **not** **be** **hurried** **into** **foregone** **conclusions** **as** **to** **its** **issues** **.**
他 必须 不是 是 慌忙 进入 已放弃 结论 作为 到 它是 问题 .

不应仓促让他对相关问题下定论。

“ ['destəni] ” [ɪz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ **Destiny** **”** **is** **the** **watchword** **of** **the** **day** **.**
“ 命运 ” 是 这 口令 的 这 天 .

“命运”是当今的关键词。

[wʌn] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæz; həz] [lɒŋ] ['restɪd] [ɒn] ['krɪsndəm] [baɪ] ['destəni] .
One **horn** **of** **the** **Crescent** **has** **long** **rested** **on** **Christendom** **by** **destiny** **.**
一 喇叭 的 这 新月 有 长的 休息 在 基督教世界 经过 命运 .

新月的一只角早已命中注定地落在基督教世界。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['destəni] [naʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [west] .
A **child** **of** **destiny** **now** **rules** **for** **a** **second** **time** **in** **the** **West** **.**
一个 孩子 的 命运 现在 规则 为了 一个 第二 时间 在 这 西方 .

一位天选之子如今第二次统治西方。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæz; həz][hi:; hi] , [baɪ] [ə'sju:mɪŋ] , [ɪn] [prə'fest] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'vaɪn]

And	**scarcely**	**has**	**he**	**,**	**by**	**assuming**	**,**	**in**	**professed**	**zeal**	**for**	**divine**
和	几乎	有	他	,	经过	假设	,	在	声称	热情	为了	神圣的

[remɪ'nɪsnsɪz] , [ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv]['həʊli]['pleɪsɪz] ,

reminiscences	**,**	**the**	**protectorate**	**of**	**holy**	**places**	**,**
回忆录	,	这	保护国	的	圣	地方	,

他刚一自称出于对神圣记忆的热忱，就僭越成为圣地的守护者，

[ɪk'saɪtɪd] [menz] [fɪəz] [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [kən'vɜ:t]

excited	**men's**	**fears**	**lest**	**he**	**should**	**swell**	**the**	**number**	**of**	**those**	**places**	**and**	**convert**
兴奋的	男士	恐惧	免得	他	应该	膨胀	这	数字	的	那些	地方	和	转变

[prə'tektərət] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] ,

protectorate	**into**	**possession**	**,**
保护国	进入	拥有	,

这激起了人们的恐惧，他们害怕他会扩大这些地方的数量，并将保护国变成占领地。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] [prə'tektə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['seɪkrɪd][ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , ['ɔ:lsəʊ] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l]

when	**a**	**new**	**protector**	**of**	**things**	**sacred**	**arises**	**in**	**the**	**North**	**,**	**also**	**pleading**	**the**	**call**
什么时候	一个	新的	保护者	的	事物	神圣	出现	在	这	北	,	还	恳求	这	称呼

[ɒv; əv] ['destəni] .

of	**destiny**	**.**
的	命运	.

当北方出现一位新的神圣事物守护者，同时也在祈求命运的召唤。

[waɪ] [ði:z] [tu:] [prə'tektər] [hæv; həv][nɒt] [jet] [kʌm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðeə(r)] [raɪts] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

Why	**these**	**two**	**protectors**	**have**	**not**	**yet**	**come**	**forth**	**to**	**assert**	**their**	**rights**	**in**	**single**
为什么	这些	二	保护者	有	不是	然而	来	前进	到	断言	他们的	权利	在	单身的

['kɒmbæt] ;

combat	**;**
战斗	;

为什么这两位保护者至今仍未站出来通过一对一的决斗来维护自己的权利?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][pəʊp] , [hu:z] [θrəʊn] [ɪz] [ʌp'held] , [ænd; ənd] [hu:z] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɜ:tɪd]

and	**why**	**the**	**Pope**	**,**	**whose**	**throne**	**is**	**upheld**	**,**	**and**	**whose**	**claims**	**are**	**asserted**
和	为什么	这	教皇	,	谁	王座	是	维持	,	和	谁	索赔	是	断言

[baɪ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

by	**the**	**former**	**,**
经过	这	以前的	,

以及为什么教皇，他的宝座由前者维护，他的主张由前者主张，

[hæz; həz]['æktɪd][ɪn]['saɪləns] ,

has	**acted**	**in**	**silence**	**,**
有	行动	在	沉默	,

一直默默行动，

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ɪn] [ɪn'sɪklɪkl] ['lɛtəz] [ðə; ði][ˌdʒerɪ'maɪæd]

when	**he**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**to**	**utter**	**in**	**encyclical**	**letters**	**the**	**Jeremiad**
什么时候	他	可能	有	到过	预期的	到	说出	在	通谕	信件	这	哀歌

[ɒv; əv] [ɪn'sʌlt] [ɔ:'θɒrəti] ;

of	**insulted**	**authority**	**;**
的	受辱	权威	;

人们原本可能期待他在通谕中发表对权威受到侮辱的哀歌;

[ɑ:(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [jet] to5

are	**questions**	**yet**	**to5**
是	问题	然而	to5

还有一些问题尚未提出。

[bi:; bi] [sɒlvd] .

be	**solved**	**.**
是	已解决	.

问题已解决。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi][ɪz] [naʊ] ['ælaɪd][tuː; tə]['ʌðə(r)]

The	religious	and	political	champion	of	the	Papacy	is	now	allied	to	other
这	宗教	和	政治的	冠军	的	这	教皇	是	现在	盟军	到	其他

[p'aʊəz] [ɒn] [graʊndz] [wɪð] [wɪtʃ] ['peɪpl] [kleɪmz] ,

powers	on	grounds	with	which	Papal	claims	,
权力	在	理由	和	哪个	教皇	索赔	,

教皇的宗教和政治拥护者现在与其他势力结盟，理由正是教皇所宣称的。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒ'stensəbli] , [æt; ət] [liːst] [ɪk'skluːsɪvli] , [tuː; tə][duː; də] .

religious	or	political	,	have	nothing	ostensibly	,	at	least	exclusively	,	to	do	.
宗教	或者	政治的	,	有	没有什么	表面上	,	在	至少	只	,	到	做	.

宗教或政治，表面上没有什么事可做，至少不是完全如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [prə'tektə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

And	we	now	see	the	northern	protector	opposed	by	all	the	great	powers	of
和	我们	现在	看	这	北方	保护者	反对	经过	全部	这	伟大的	权力	的

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

现在我们看到，北方保护国遭到了欧洲所有列强的反对。

— [baɪ][ðə; ði]['əʊpən]['prəʊtest][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən] [wɪð'stænd] [hɪm] ,

—	by	the	open	protest	of	those	who	will	and	can	withstand	him	,
—	经过	这	打开	反对	的	那些	WHO	将要	和	能	经受	他	,

——通过那些愿意并且能够抵制他的人们的公开抗议，

— [baɪ][ðə; ði]['tæsɪt] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] ,

—	by	the	tacit	resistance	of	those	who	fear	to	be	his	friends	,
—	经过	这	默契	反抗	的	那些	WHO	害怕	到	是	他的	朋友们	,

——由于那些害怕与他为友的人的默许抵抗，

[jet] [deə(r)][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz][fəʊz] .

yet	dare	not	be	his	foes	.
然而	敢	不是	是	他的	敌人	.

但不敢与他为敌。

['riːs(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] , [haʊ'evə(r)] , ['wɒrənt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] , [ɔːl'ðəʊ]

Recent	disclosures	,	however	,	warrant	the	conclusion	that	the	Pope	has	,	although
最近的	披露	,	然而	,	保证	这	结论	那	这	教皇	有	,	虽然

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ,

covertly	,
隐蔽	,

然而，最近的披露表明，教皇虽然秘密地，但确实已经.....

[biːn] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .

been	the	prime	mover	in	the	present	troubles	.
到过	这	主要的	搬家公司	在	这	展示	麻烦	.

是造成当前困境的主要推手。

['juːzɪŋ] [frɑːns] [æz; əz][ə; eɪ][kæts] - [pɔː] ,

Using	France	as	a	cat's	-	paw	,
使用	法国	作为	一个	猫的	-	爪子	,

利用法国作为傀儡，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] [kleɪmz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	has	revived	in	a	stronger	form	his	almost	obsolete	claims	to	such	a
他	有	复活	在	一个	更强	形式	他的	几乎	过时的	索赔	到	这样的	一个

[prə'tektərət] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz][æz; əz][ʃæl; ʃəl] ,

protectorate	of	the	Latin	interest	in	the	Holy	Places	as	shall	,
保护国	的	这	拉丁	兴趣	在	这	圣	地点	作为	将	,

他以更强有力的形式重拾了他几乎已经过时的主张，即保护拉丁人在圣地中的利益，这种保护权将.....

[æt; ət][dʒə'ru:sələm][æz; əz] [ˌels'weə(r)] , ['swɒləʊ] [ʌp] ['evri] ['ʌðə(r)] .

at	Jerusalem	as	elsewhere	,	swallow	up	every	other	.
在	耶路撒冷	作为	别处	,	吞	向上	每一个	其他	.

在耶路撒冷，如同在其他地方一样，吞并其他一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ə'genst] ['tɜ:ki] [dɪ'raɪvz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'skju:s][frɒm; frəm]

And	the	aggression	of	Russia	against	Turkey	derives	considerable	excuse	from
和	这	侵略	的	俄罗斯	反对	火鸡	衍生	大量	原谅	从

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][zɑ:(r)] ,

the	consideration	that	the	Czar	,
这	考虑	那	这	沙皇	,

俄罗斯对土耳其的侵略行为，很大程度上源于沙皇的这一考量。

[ɪn] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['fleʃli] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪz] ['ri:əli] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]

in	aiming	a	fleshly	blow	at	the	Sultan	,	is	really	aiming	a	spiritual	blow	at	the
在	瞄准	一个	肉体的	吹	在	这	苏丹	,	是	真的	瞄准	一个	精神	吹	在	这

[pəʊp] .

Pope	.
教皇	.

以肉体上的打击攻击苏丹，实际上是以精神上的打击攻击教皇。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][lɪft]

If	the	Catholic	Church	or	the	Christian	nations	are	not	in	a	condition	to	lift
如果	这	天主教	教会	或者	这	基督教	国家	是	不是	在	一个	状况	到	举起

[wʌn][ju'naɪtɪd] ['testɪməni] [ə'genst] [ðɪs] [nju:] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpl] [su:'preməsi; sju:'preməsi] ,

one	united	testimony	against	this	new	assertion	of	Papal	supremacy	,
一	团结的	见证	反对	这	新的	断言	的	教皇	霸权	,

如果天主教会或基督教国家无法就教皇新近宣称的至高无上权力发表统一的证词，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wʌn] ['tʃæmpiən] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət]

we	are	hardly	entitled	to	complain	that	one	champion	throws	down	the	gauntlet
我们	是	几乎	标题	到	抱怨	那	一	冠军	投掷	向下	这	手套

[ɒv; əv][dɪ'naɪəl] ,

of	denial	,
的	拒绝	,

我们几乎没有资格抱怨一位冠军发起否认的挑战，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sɜ:t] [ə; eɪ] - -

provided	he	does	not	at	the	same	time	assert	a	Græco	-	Sclavonic
假如	他	做	不是	在	这	相同的	时间	断言	一个	-	-	斯拉夫语

[su:'preməsi; sju:'preməsi] , ['i:kwəli] [ˌʌn'dʒʌst] ,

supremacy	,	equally	unjust	,
霸权	,	同样地	不公正	,

只要他没有同时宣称希腊-斯拉夫语系的至高无上地位，那也是同样不公正的。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɪts]['nɒv(ə)lti] , [mɔ:(r)] pregnant6

and	,	from	its	novelty	,	more	pregnant6
和	,	从	它是	新奇	,	更多的	pregnant6

并且，由于其新颖性，更多孕妇6

[wɪð] ['deɪndʒə(r)] .

with	danger	.
和	危险	.

危险。

[waɪl] ['dʒentlmən] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)][ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [hæv; həv][ðeə(r)][maɪndz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

While	gentlemen	on	-	Change	or	in	Downing	Street	have	their	minds	filled	with	the
尽管	先生们	在	-	改变	或者	在	唐宁	街道	有	他们的	思想	已填	和	这

['mɪəli] [mə'tɪəriəl]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

merely	material	aspects	of	the	affair	,
仅仅	材料	方面	的	这	事务	,

当伦敦金融城或唐宁街的绅士们满脑子想的都是这件事的物质层面时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [jiːldz] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] ['kænɒt] [feɪl]
the 这 **man** 男人 **who** WHO **yields** 产量 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **to** 到 **the** 这 **interests** 兴趣 **of** 的 **Christ's** 基督的 **kingdom** 王国 **cannot** 不能 **fail** 失败

[tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɔː(r)][ɒv; əv]
to 到 **mark** 标记 **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **apparently** 显然 **on** 在 **the** 这 **eve** 前夕 **of** 的 **that** 那 **great** 伟大的 **war** 战争 **of** 的

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['kænɪŋ] [fɔːr'sɔː] ,
principles 原则 **which** 哪个 **Canning** 罐头 **foresaw** 预见 **,** ,

凡是把基督国度的利益置于首位的人，都不可能不注意到，我们显然正处于坎宁所预见的那场伟大的原则之战的前夜。

— [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'raɪv] , [frɒm; frəm]
— — **of** 的 **a** 一个 **religious** 宗教 **and** 和 **European** 欧洲的 **war** 战争 **,** , **the** 这 **issues** 问题 **of** 的 **which** 哪个 **derive** 派生 **,** , **from** 从

[ðeə(r)] ['veri] ['daʊtfʊlnɪs] ,
their 他们的 **very** 非常 **doubtfulness** 怀疑 **,** ,

——一场宗教战争和欧洲战争，其问题本身就充满不确定性，

['əʊnli][ðə; ði]['greɪtə(r)] [sə'lemnəti] .
only 仅有的 **the** 这 **greater** 更大的 **solemnity** 严肃 **.** .

只有更大的庄严。

[waɪl] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ə'pærəntli] [bɑːrz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['krɪstʃən]
While 尽管 **the** 这 **subsistence** 生存 **of** 的 **Turkey** 火鸡 **apparently** 显然 **bars** 酒吧 **the** 这 **fulfilment** 履行 **of** 的 **many** 许多 **Christian** 基督教

[həʊps] ,
hopes 希望 **,** ,

虽然土耳其的存亡显然阻碍了许多基督教愿望的实现，

[ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [pɑːs] ,
its 它是 **destruction** 破坏 **may** 可能 **,** , **by** 经过 **the** 这 **means** 方法 **which** 哪个 **bring** 带来 **that** 那 **to** 到 **pass** 经过 **,** ,

它的毁灭，可以通过以下方式实现：

['greɪtli] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [greɪs]
greatly 非常 **endanger** 危害 **the** 这 **true** 真的 **interests** 兴趣 **of** 的 **Christendom** 基督教世界 **,** , **and** 和 **frustrate** 阻挠 **the** 这 **grace** 优雅

[ɒv; əv] [gɒd] .
of 的 **God** 上帝 **.** .

严重危害基督教世界的真正利益，并挫败上帝的恩典。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [stɪl] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [dʒuː] [meɪ]
And 和 **we** 我们 **may** 可能 **yet** 然而 **see** 看 **the** 这 **day** 天 **when** 什么时候 **the** 这 **still** 仍然 **blinded** 失明 **and** 和 **impenitent** 不知悔改的 **Jew** 犹 **may** 可能

[meɪk] ['greɪtə(r)]['prɒfɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [kruː'seɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
make 制作 **greater** 更大的 **profit** 利润 **of** 的 **this** 这 **new** 新的 **crusade** 运动 **than** 比 **he** 他 **did** 做过 **of** 的 **the** 这 **former** 以前的 **,** ,

我们或许还会看到，那些仍然蒙蔽双眼、不知悔改的犹太人，会从这场新的十字军东征中获得比以往更大的利益。

[meɪ] [step][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] — [naʊ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ə'læs] !
may 可能 **step** 步 **in** 在 **between** 之间 **the** 这 **combatants** 战斗人员 **—** — **now** 现在 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **,** , **alas** 唉 **!** !

可能会介入交战双方之间——可惜现在双方都有这种行为！

['krɪstʃən] ;
Christian 基督教 **;** ;

基督教;

[ænd; ənd] [meɪ] ['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spju:t][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][lænd][pv; əv]

and	may	settle	the	dispute	by	establishing	his	own	claim	to	the	land	of
和	可能	定居	这	争议	经过	建立	他的	自己的	宣称	到	这	土地	的

['prɒmɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,

promise	in	a	way	which	,
承诺	在	一个	方式	哪个	,

并可能通过确立自己对应许之地的所有权来解决争端，具体方式如下：

[ɔ:l'ðəʊ] [dis'əun] [ɒv; əv][gɒd] [tɪl] [hi:; hi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [mə'saɪə] , [meɪ] [fɔ:s] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]

although	disowned	of	God	till	he	confess	our	Messiah	,	may	force	,	or	,	as	a
虽然	被断绝关系	的	上帝	直到	他	承认	我们的	弥赛亚	,	可能	力量	,	或者	,	作为	一个

[paɪz] - [ale] ,

pis	-	aller	,
pis	-	过敏	,

虽然被上帝抛弃，直到他承认我们的弥赛亚，但可能会强迫，或者，像个撒尿者一样，

[sti:l] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm][mæn] .

steal	recognition	from	man	.
偷	认出	从	男人	.

窃取男人的认可。

['li:vɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪð] [ðə; ði][pen] [ðəʊz] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

Leaving	to	others	to	decide	with	the	pen	those	technical	questions	,	which	the
离开	到	其他的	到	决定	和	这	笔	那些	技术的	问题	,	哪个	这

[sɒ:d] ,

sword	,
剑	,

把那些技术问题留给别人用笔来决定，而把剑留给别人来决定。

[ɪf] [drɔ:n] , [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['peɪpə(r)] ['vɜ:dɪkt] ,

if	drawn	,	will	decide	without	regard	to	their	paper	verdict	,
如果	绘制	,	将要	决定	没有	看待	到	他们的	纸	判决	,

如果抽签结果出来，将不考虑书面判决。

[let][ju: 'es] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ]['drɑ:mə] .

let	us	contemplate	the	attitude	of	the	chief	actors	in	this	opening	drama	.
让	我们	沉思	这	态度	的	这	首席	演员	在	这	开幕	戏剧	.

让我们来思考一下这部开场剧中主要人物的态度。

[ænd; ənd][fɜ:st][ɒv; əv] ['tɜ:ki] . ['sɛvən]

And	first	of	Turkey	.	7
和	第一的	的	火鸡	.	7

土耳其第一。7

[wi:; wi] [preɪ] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] “ [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ɔ:l] — [dʒu:z] , [tɜ:rks] ,

We	pray	on	Good	Friday	that	God	would	“	have	mercy	upon	all	—	Jews	,	Turks	,
我们	祈祷	在	好的	星期五	那	上帝	会	“	有	怜悯	之上	全部	—	犹太人	,	土耳其人	,

我们在耶稣受难日祈祷上帝“怜悯所有人——犹太人、土耳其人、

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd]['herətɪks] . . . [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][həʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][fəʊld] .

Infidels	,	and	heretics	.	.	.	and	fetch	them	home	to	His	fold	.
异教徒	,	和	异端	.	.	.	和	拿来	他们	家	到	他的	折叠	.

异教徒和异端……并将他们带回祂的羊群中。

[æz; əz] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [kl'ɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'feɪθfl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

"	As	Turks	are	herein	classed	with	those	who	have	been	unfaithful	under	a
"	作为	土耳其人	是	在此处	分类	和	那些	WHO	有	到过	不忠	在下面	一个

[dɪ'vaɪn] ['kʌvənənt] — [ðə; ði][əʊld][ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

divine	covenant	—	the	old	or	the	new	—	it	has	become	customary	to	regard
神圣的	盟约	—	这	老的	或者	这	新的	—	它	有	变得	习惯	到	看待

[ðem; ðəm][æz; əz] [ə'pɔsteit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,

them	as	apostates	from	the	faith	,
他们	作为	叛教者	从	这	信仰	,

"由于土耳其人在这里被归类为那些违背神圣盟约（无论是旧约还是新约）的人，因此人们习惯于将他们视为背教者。"

[huː] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

who	deserve	to	be	abhorred	and	treated	as	such	.
WHO	应得	到	是	令人厌恶	和	治疗	作为	这样的	.

他们理应受到憎恶，并受到相应的对待。

[ðɪs] [ɪz][haʊ'evə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

This	is	however	a	total	misconception	.
这	是	然而	一个	全部的	误解	.

但这完全是一种误解。

[sʌm; səm] [ə'pɔsteit] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [mæhoʊmədənz] ;

Some	apostates	have	indeed	become	Mahomedans	;
一些	叛教者	有	的确	变得	穆斯林	;

有些叛教者确实已经皈依了伊斯兰教；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['tælənt][ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men]

and	it	is	very	questionable	whether	the	talent	or	experience	of	such	men
和	它	是	非常	值得怀疑	无论	这	天赋	或者	经验	的	这样的	男人

['dʒʌstɪfaɪz] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['gʌvənmənts] [ɪn]['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

justifies	Christian	men	and	Christian	governments	in	using	their	services	.
证明其合理性	基督教	男人	和	基督教	政府	在	使用	他们的	服务	.

这些人的才能或经验是否足以证明基督徒和基督教政府有权聘用他们，这一点非常值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] ['friːkwənt] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ,

It	may	be	that	the	once	frequent	perversion	of	Christians	to	Mahomedanism	,
它	可能	是	那	这	一次	频繁	变态	的	基督徒	到	伊斯兰教	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

under	the	pressure	of	persecution	,
在下面	这	压力	的	迫害	,

或许，在迫害的压力下，基督徒曾经频繁地改信伊斯兰教，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] , [meɪ] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] [pə'tɪʃn] .

in	the	days	when	our	prayers	were	composed	,	may	have	dictated	this	petition	.
在	这	天	什么时候	我们的	祈祷	是	由	,	可能	有	口述	这	请愿	.

在我们祈祷文诞生的年代，或许就已形成了这样的祈求。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['rævɪdʒɪz][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [meɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ə'mʌŋ]

But	whatever	ravages	the	false	religion	of	Mahomet	may	have	wrought	among
但	任何	蹂躏	这	错误的	宗教	的	穆罕默德	可能	有	锻	之中

[ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,

Oriental	churches	and	blinded	Jews	at	the	first	,
东方	教堂	和	失明	犹太人	在	这	第一的	,

但是，无论穆罕默德的虚假宗教最初给东方教会带来了怎样的破坏，又蒙蔽了多少犹太人，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [tʊk] [ɪts][raɪz] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tɜːrks] ,

that	religion	took	its	rise	among	heathen	;	and	the	present	Turks	,
那	宗教	采取	它是	上升	之中	异教徒	;	和	这	展示	土耳其人	,

这种宗教起源于异教徒之中；而如今的土耳其人，

[ɔːlˈðəʊ] [kənˈvəːt] [tuː; tə] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈdesələt, ˈdesəleit] [ˈiːstən] [ˈkrɪsndəm] ,

although	converts	to	that	faith	which	desolated	Eastern	Christendom	,
虽然	转换	到	那	信仰	哪个	荒凉的	东	基督教世界	,

尽管皈依了那个使东方基督教世界满目疮痍的信仰，

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ]

are	well	known	to	have	issued	from	a	country	where	the	Christian	faith
是	出色地	已知	到	有	发布	从	一个	国家	在哪里	这	基督教	信仰

[wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌnˈnəʊn] .

was	all	but	unknown	.
曾是	全部	但	未知	.

众所周知，这些唱片发行于一个基督教信仰几乎无人知晓的国家。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] ,

The	conquest	of	a	part	of	Christendom	by	the	Turks	,
这	征服	的	一个	部分	的	基督教世界	经过	这	土耳其人	,

土耳其人征服基督教世界的一部分，

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [əˈpɑːstəsi] [ɪn][mæhoʊmədənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] ,

was	not	an	act	of	apostacy	in	Mahomedans	,	but	the	judgment	of	God	,
曾是	不是	一个	行为	的	背教	在	穆斯林	,	但	这	判断	的	上帝	,

这并非穆斯林的叛教行为，而是上帝的审判。

[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ɒv; əv] the8

religious	and	political	,	on	the	unfaithfulness	of	the8
宗教	和	政治的	,	在	这	不忠	的	the8

宗教和政治，关于8的不忠

[ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

Christian	Church	and	State	.
基督教	教会	和	状态	.

基督教的政教关系。

[səʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [daɪˈrektɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əbˈhɒrəns] [əˈgenst] [ðə; ði][rɒd][baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [ðen]

So	that	,	instead	of	directing	our	abhorrence	against	the	rod	by	which	God	then
所以	那	,	反而	的	导演	我们的	厌恶	反对	这	杆	经过	哪个	上帝	然后

[sməʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

smote	His	people	,
猛击	他的	人们	,

因此，我们不应将憎恶指向上帝用来惩罚祂子民的杖，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈrɑːðə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ɑːˈselvz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [prəˈvoʊkt] [hɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

we	should	rather	humble	ourselves	because	we	provoked	Him	to	use	it	.
我们	应该	相当	谦逊的	我们自己	因为	我们	挑衅	他	到	使用	它	.

我们应该谦卑己身，因为是我们激怒了他才使用这招。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈkredʒələs] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv]

Although	the	superstitious	and	credulous	reverence	for	the	theatre	of
虽然	这	迷信的	和	轻信的	尊敬	为了	这	剧院	的

[kraɪsts] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [tuː] [ˈɒf(ə)n] ,

Christ's	life	on	earth	has	too	often	,
基督的	生活	在	地球	有	也	经常	,

尽管人们对基督在世生活这一戏剧性事件抱有迷信和轻信的敬畏之情，这种情况屡见不鲜，

[laɪk][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [beə(r)] [hɪm] ,

like	the	blessing	of	the	womb	that	bare	Him	,
喜欢	这	祝福	的	这	子宫	那	裸	他	,

如同孕育祂的子宫所赐予的祝福，

[biːn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

been	substituted	for	the	hearing	and	keeping	of	His	word	,
到过	替代	为了	这	听力	和	保持	的	他的	单词	,

取代了聆听和遵守祂的话语，

[jet] [nəʊ] [dɪ'vaʊt] [maɪnd][kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] ['spdʒən] [wɪð]

yet	no	devout	mind	can	fail	to	regard	the	scenes	of	His	earthly	sojourn	with
然而	不	虔诚的	头脑	能	失败	到	看待	这	场景	的	他的	尘世的	旅居	和

['ɔ:f(ə)l] ['ɪntrəst] .

awful	interest	.
可怕	兴趣	.

然而，任何虔诚的信徒都会对祂在世间的种种经历产生浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm] ,

But	the	fact	that	our	holy	faith	went	forth	from	Jerusalem	,
但	这	事实	那	我们的	圣	信仰	去	前进	从	耶路撒冷	,

但是，我们神圣的信仰是从耶路撒冷传出来的，

[geɪv] [ˌju: 'es][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pə'zes] [ðæt] ['sɪti] .

gave	us	no	right	to	possess	that	city	.
给予	我们	不	正确的	到	具有	那	城市	.

这使我们没有权利占有那座城市。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [nəʊ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] .

The	Christian	Church	has	,	as	a	Church	,	no	possession	on	earth	.
这	基督教	教会	有	,	作为	一个	教会	,	不	拥有	在	地球	.

基督教会作为一个教会，在世上没有任何财产。

[raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [men] , [nɒt][æz; əz] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz][men] .

Rights	of	property	belong	to	Christian	men	,	not	as	Christians	,	but	as	men	.
权利	的	财产	属于	到	基督教	男人	,	不是	作为	基督徒	,	但	作为	男人	.

财产权属于基督徒男性，不是因为他们是基督徒，而是因为他们是人。

[ðə; ði][dʒu:] , [nɒt][ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['fɔ:fitid] [dʒu:'diə] .

The	Jew	,	not	the	Christian	,	forfeited	Judea	.
这	犹	,	不是	这	基督教	,	丧失	犹太	.

失去犹太地的是犹太人，而不是基督徒。

[nəʊ]['pi:p(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tu:; tə][dʒu:'diə] .

No	people	but	the	Jews	have	an	original	divine	right	to	Judea	.
不	人们	但	这	犹太人	有	一个	原来的	神圣的	正确的	到	犹太	.

除了犹太人之外，没有任何其他民族对犹太地区拥有神圣的原始权利。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪm'penɪtənt] [ðeə(r)] [raɪt] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)] , [nɒt][tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət]

And	while	they	remain	impenitent	their	right	passes	over	,	not	to	us	,	but
和	尽管	他们	保持	不知悔改的	他们的	正确的	通过	超过	,	不是	到	我们	,	但

[tu:; tə][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] .

to	their	conquerors	.
到	他们的	征服者	.

而当他们依然执迷不悟时，他们的权利就将归于他们的征服者，而不是我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði][kju:s'eɪdəz][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]

more	than	questionable	whether	the	Crusaders	had	any	right	to	attempt	the
更多的	比	值得怀疑	无论	这	十字军战士	有	任何	正确的	到	试图	这

[ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][mæhoʊmədənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

ejection	of	Mahomedans	from	the	Holy	Land	.
喷射	的	穆斯林	从	这	圣	土地	.

十字军是否有权将穆斯林驱逐出圣地，这一点非常值得怀疑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][laɪk] [ju:'zə:pə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɜ:(r); wə(r)] .

They	were	more	like	usurpers	than	their	opponents	were	.
他们	是	更多的	喜欢	篡位者	比	他们的	对手	是	.

他们与其说是对手，不如说是篡位者。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] , [ə'læs] !

And	their	conduct	was	,	alas	!
和	他们的	执行	曾是	,	唉	!

而他们的行为，唉!

['ɒf(ə)n] [tuː] [gʊd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðeə(r)] [kɔːz] .

often	too	good	an	argument	against	their	cause	.
经常	也	好的	一个	争论	反对	他们的	原因	.

这往往是对他们事业过于有力的反驳。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəublə] ['hiːðn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]

On	the	other	hand	,	there	never	was	a	nobler	heathen	than	the	leader	of
在	这	其他	手	,	那里	绝不	曾是	一个	更高贵	异教徒	比	这	领导者	的

the9

the9

the9

另一方面，从来没有比那位九世领袖更高尚的异教徒了。

[mæhoʊmədənz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] .

Mahomedans	against	the	Crusaders	.
穆斯林	反对	这	十字军战士	.

穆斯林对抗十字军。

[wen] [ðə; ði] [tɜːrks] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [tʊk] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

When	the	Turks	,	long	after	,	took	Constantinople	,
什么时候	这	土耳其人	,	长的	后	,	采取	君士坦丁堡	,

很久以后，当土耳其人攻占君士坦丁堡时，

[ðeɪ] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['kɒŋkərə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

they	did	no	more	than	many	a	heathen	conqueror	has	done	before	,
他们	做过	不	更多的	比	许多	一个	异教徒	征服者	有	完毕	前	,

他们所做的，并不比之前许多异教征服者所做的更多。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɒŋkərə(r)] [sɪns] .

and	many	a	Christian	conqueror	since	.
和	许多	一个	基督教	征服者	自从	.

此后，许多基督教征服者也取得了胜利。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [triː] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fiːt] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]

A	living	tree	was	planted	where	the	tree	of	an	effete	government	had
一个	活的	树	曾是	已种植	在哪里	这	树	的	一个	颓废的	政府	有

['wɪðəd] [ə'weɪ] .

withered	away	.
干枯	离开	.

在象征衰弱政府的树木枯萎的地方，种上了一棵生机勃勃的大树。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɒŋkərə(r)] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz]['kɒŋkwest]['betə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)]

A	Christian	conqueror	may	use	his	conquest	better	,	just	as	he	has	more
一个	基督教	征服者	可能	使用	他的	征服	更好的	,	只是	作为	他	有	更多的

[greɪs] [tuː; tə] [reɪn] ,

grace	to	reign	,
优雅	到	在位	,

基督徒征服者或许能更好地利用他的征服成果，正如他拥有更多的恩典来统治一样。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] .

than	a	heathen	.
比	一个	异教徒	.

比异教徒还不如。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] .

But	his	right	does	not	lie	in	his	grace	.
但	他的	正确的	做	不是	说谎	在	他的	优雅	.

但他的权利并非来自恩典。

[ðə; ði] “ [gʊd] [sɒ:d] , ” [baɪ] [wɪtʃ] [məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [hæv; həv] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)]

The	“	good	sword	,	”	by	which	most	Christian	kings	have	won	and	kept	their
这	“	好的	剑	,	”	经过	哪个	最多	基督教	国王	有	韩元	和	保留	他们的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

这把“好剑”，大多数基督教君王正是凭借它赢得并保住了自己的领土。

[ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] “ [gʊd] ['sɪmɪtə(r)] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:k] .

is	in	itself	no	better	than	the	“	good	scimitar	”	of	the	Turk	.
是	在	本身	不	更好的	比	这	“	好的	弯刀	”	的	这	土耳其人	.

它本身并不比土耳其人的“好弯刀”更好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And	the	conduct	of	the	conqueror	of	Byzantium	towards	the	faith	of	his
和	这	执行	的	这	征服者	的	拜占庭	向	这	信仰	的	他的

[nju:] ['sʌbdʒɪkts] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] ,

new	subjects	has	often	been	regarded	,
新的	主题	有	经常	到过	认为	,

拜占庭征服者对待其新臣民信仰的态度，常常受到人们的关注。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [stem] ['tenɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv]

especially	when	we	consider	the	stem	tenets	which	he	held	,	as	a	model	of
尤其	什么时候	我们	考虑	这	干	信条	哪个	他	握住	,	作为	一个	模型	的

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

justice	and	moderation	.
正义	和	适度	.

尤其是当我们考虑到他所秉持的根本原则时，他堪称正义与节制的典范。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['seldəm] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [baɪ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

There	has	seldom	been	a	conquest	by	a	people	whose	religion	was	their
那里	有	很少	到过	一个	征服	经过	一个	人们	谁	宗教	曾是	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃɑ:tə(r)] ,

political	charter	,
政治的	宪章	,

历史上，很少有哪个民族的征服行动是以宗教作为其政治纲领的。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] , [wɪtʃ] [bɔ:(r)] ['fju:ə(r)] [mɑ:rks] [ɒv; əv] ['kru:əlti] .

over	a	people	of	a	different	faith	,	which	bore	fewer	marks	of	cruelty	.
超过	一个	人们	的	一个	不同的	信仰	,	哪个	钻孔	更少	标记	的	残酷	.

对一个信仰不同、且鲜少遭受残暴对待的人民来说，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] ,

We	are	,	indeed	,
我们	是	,	的确	,

我们确实是

['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪʃ] [ru:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ɪts]

pointed	to	the	subsequent	history	of	Turkish	rule	as	a	proof	of	its
尖	到	这	随后的	历史	的	土耳其	规则	作为	一个	证明	的	它是

[ʌn'pærəleld] ['wɪkɪdnəs] .

unparalleled	wickedness	.
无与伦比	邪恶	.

指出土耳其统治的后续历史证明了其无与伦比的邪恶。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:k] ,

It	is	even	argued	that	the	Turk	,
它	是	甚至	争论	那	这	土耳其人	,

甚至有人认为，土耳其人

['hævɪŋ] [biːn] ['djʊərɪŋ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə] [ruːl]

having	been	during	four	hundred	years	put	to	the	proof	if	he	was	fit	to	rule
拥有	到过	期间	四	百	年	放	到	这	证明	如果	他	曾是	合身	到	规则

,

,

,

在长达四百年的时间里，他一直接受着是否适合统治的考验。

[ɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['eni] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn]

or	capable	of	conveying	any	blessing	to	the	conquered	,	and	having	been
或者	有能力的	的	传递	任何	祝福	到	这	征服	,	和	拥有	到过

[faʊnd] ['wɒntɪŋ] ,

found	wanting	,
成立	想要	,

或有能力给被征服者带来任何祝福，并且被发现缺乏这种能力，

[hæz; həz] [ðʌs] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

has	thus	forfeited	his	right	.
有	因此	丧失	他的	正确的	.

因此他丧失了这项权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hens] [kən'kluːdɪd] , [ðæt][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] be10

And	it	is	hence	concluded	,	that	the	time	is	come	when	he	should	be10
和	它	是	因此	结束	,	那	这	时间	是	来	什么时候	他	应该	be10

因此可以得出结论，他应该……的时候到了。

[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'prest] ,

dismissed	from	office	,	not	even	by	the	subjects	whom	he	has	oppressed	,
解雇	从	办公室	,	不是	甚至	经过	这	主题	谁	他	有	受压迫者	,

被他罢免，甚至连他压迫过的臣民也没有罢免他。

[bʌt; bət][baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪk'sɒtɪk] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

but	by	others	who	have	none	but	a	Quixotic	right	to	interfere	.
但	经过	其他的	WHO	有	没有任何	但	一个	堂吉诃德式的	正确的	到	干扰	.

但却是那些只有堂吉诃德式幻想般干涉权的人所为。

[men] [fə'get] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [ə'preʃn] [hæz; həz][ɪn] [greɪt] [pɑːt]

Men	forget	,	however	,	that	the	form	of	Turkish	oppression	has	in	great	part
男人	忘记	,	然而	,	那	这	形式	的	土耳其	压迫	有	在	伟大的	部分

[ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,

arisen	from	the	circumstance	,
出现	从	这	环境	,

然而，人们却忘记了，土耳其的压迫形式在很大程度上是由以下情况造成的：

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['sekjələ(r)] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['tɜːki] , [aɪ'dentɪfaɪd] .

that	religious	principle	and	secular	law	are	,	in	Turkey	,	identified	.
那	宗教	原则	和	世俗	法律	是	,	在	火鸡	,	已识别	.

在土耳其，宗教原则和世俗法律是一致的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['kruːəlti] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ]

And	,	as	to	those	cruelties	and	wrongs	which	are	not	the	offspring
和	,	作为	到	那些	残忍	和	错误	哪个	是	不是	这	后代

[ɒv; əv] [lɔː] ,

of	law	,
的	法律	,

至于那些并非源于法律的残暴和不公，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ɪts] ['æbsəns] [ɔː(r)] [briːtʃ] ,

but	the	fruits	of	its	absence	or	breach	,
但	这	水果	的	它是	缺席	或者	违反	,

但其缺失或违背的后果是：

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] ['tɜ:kɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['krɪstʃən]

a	comparison	between	Turkish	administration	and	that	of	many	Christian
一个	比较	之间	土耳其	行政	和	那	的	许多	基督教

['gʌvənəz] [wʊd] [nɒt] [fɔ:l] [aʊt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

governors	would	not	fall	out	much	to	the	credit	of	the	latter	.
州长们	会	不是	落下	出去	很多	到	这	信用	的	这	后者	.

将土耳其的行政管理与许多基督教统治者的行政管理进行比较，后者恐怕难以获得多少赞誉。

[wi:; wi] [ni:d] [lʊk] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [naʊ] [ækts][ðə; ði] ['tʃæmpiən]

We	need	look	no	farther	than	to	the	country	which	now	acts	the	champion
我们	需要	看	不	更远	比	到	这	国家	哪个	现在	行为	这	冠军

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

of	Christian	wrongs	,
的	基督教	错误	,

我们只需看看现在那个为基督教罪行摇旗呐喊的国家就知道了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ]['kru:əlti][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	a	corruption	of	justice	,	a	cruelty	of	punishment	,	and	a
为了	一个	腐败	的	正义	,	一个	残酷	的	惩罚	,	和	一个

['smʌðərɪŋ] [ɒv; əv] [tru:] ['lɪbəti] ,

smothering	of	true	liberty	,
窒息	的	真的	自由	,

为了司法腐败、刑罚残酷、真正自由的扼杀，

[wɪtʃ] ['tɜ:ki] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ˌaʊt'du:] .

which	Turkey	could	hardly	outdo	.
哪个	火鸡	可以	几乎	胜过	.

土耳其几乎无法与之匹敌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]

And	it	is	well	known	that	,	for	many	centuries	,	even	down	to	the	most
和	它	是	出色地	已知	那	,	为了	许多	几个世纪	,	甚至	向下	到	这	最多

['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ,

recent	times	,
最近的	时代	,

众所周知，几个世纪以来，甚至直到近代，

[ɪn]['i:dʒɪpt] , [ɪn] ['sɪriə] , [neɪ] [ɪn][dʒə'ru:sələm][ɪt'self] ,

in	Egypt	,	in	Syria	,	nay	in	Jerusalem	itself	,
在	埃及	,	在	叙利亚	,	不	在	耶路撒冷	本身	,

在埃及，在叙利亚，甚至在耶路撒冷本身，

[waɪl] ['raɪv(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

while	rival	parties	of	Christians	have	broken	the	peace	of	society	,	and
尽管	竞争对手	各方	的	基督徒	有	破碎的	这	和平	的	社会	,	和

[dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

disgraced	the	name	of	Christ	,
蒙羞的	这	姓名	的	基督	,

当基督教各派系之间的敌对行为破坏了社会和平，玷污了基督的名誉时，

[baɪ][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [ˌæni'mɔsəti] , [ðeə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn'tri:g, 'ɪn-] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['blʌdi] [straɪfs]

by	their	bitter	animosities	,	their	dishonest	intrigues	,	and	even	their	bloody	strifes
经过	他们的	苦的	敌意	,	他们的	不诚实	阴谋	,	和	甚至	他们的	血腥	冲突

,

,

,

他们之间充满仇恨，他们阴谋诡计，甚至他们血腥的冲突，

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɒfɪt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][səʊ] [ju:st] [hɪz; ɪz]['peɪtʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]

the	disciple	of	the	false	prophet	has	often	so	used	his	power	to	maintain
这	弟子	的	这	错误的	先知	有	经常	所以	用过的	他的	力量	到	维持

[gʊd] ['ɔ:də(r)] ,

good	order	,
好的	命令	,

假先知的门徒常常利用权力来维持秩序。

[səʊ] ['kaʊnsld] [tu:; tə]['mju:tʃuəl] [fɔ:'beərəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ,

so	counselled	to	mutual	forbearance	,	and	,	as	an	umpire	,
所以	建议	到	相互的	宽容	,	和	,	作为	一个	裁判	,

因此，他劝告双方相互克制，并且，作为裁判，

[səʊ] ['leɪbəd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['hɑ:məni] [baɪ][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] ,

so	laboured	to	restore	harmony	by	the	adjustment	of	differences	,
所以	辛勤劳作	到	恢复	和谐	经过	这	调整	的	差异	,

因此努力通过调整分歧来恢复和谐，

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] relative11

as	to	make	one	blush	at	the	relative11
作为	到	制作	一	脸红	在	这	relative11

以至于让人在亲戚面前脸红11

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] .

positions	of	the	Crescent	and	the	Cross	.
职位	的	这	新月	和	这	叉	.

新月和十字架的位置。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:k] [tu:] ['ɒf(ə)n]['træmp(ə)l]

While	it	cannot	be	denied	that	the	passions	of	the	Turk	too	often	trample
尽管	它	不能	是	否认	那	这	激情	的	这	土耳其人	也	经常	践踏

[daʊn] [ɔ:l] [lɔ:] ,

down	all	law	,
向下	全部	法律	,

虽然不可否认，土耳其人的激情常常践踏一切法律，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]['træmp(ə)ld] , ['aɪðə(r)][hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] [traɪd] [wɪð]

the	Christians	on	whom	he	has	trampled	,	either	have	not	yet	been	tried	with
这	基督徒	在	谁	他	有	践踏	,	任何一个	有	不是	然而	到过	尝试	和

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

他践踏的基督徒，要么尚未经受过权力的考验，要么.....

[ɔ:(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] , [hæv; həv] [ə'bju:zd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn]

or	,	where	they	have	,	have	abused	it	almost	as	much	against	their	own
或者	,	在哪里	他们	有	,	有	受虐	它	几乎	作为	很多	反对	他们的	自己的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

或者，即便他们滥用权力，也几乎同样滥用权力去伤害自己的同胞。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðə; ði] [tɜ:k] , [bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

At	this	very	day	,	the	Turk	,	bad	as	he	is	,
在	这	非常	天	,	这	土耳其人	,	坏的	作为	他	是	,

就在今天，那个土耳其人，尽管他很坏，

[ɪz][ə; eɪ]['nəublə]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [gri:k] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [ɑ:'mi:niən] ;

is	a	nobler	animal	than	either	the	treacherous	Greek	or	the	busy	Armenian	;
是	一个	更高贵	动物	比	任何一个	这	奸诈	希腊语	或者	这	忙碌的	亚美尼亚	;

与奸诈的希腊人和忙碌的亚美尼亚人相比，它是一种更高贵的动物；

[neɪ] , [ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ɒv; əv][mæhoʊmədən]

nay	**,**	**the**	**Armenians**	**are**	**too**	**often**	**the**	**most**	**efficient**	**instigators**	**of**	**Mahomedan**
不	,	这	亚美尼亚人	是	也	经常	这	最多	高效的	煽动者	的	穆罕默德

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	**.**
不公正	.

不，亚美尼亚人往往是穆斯林不公正行为的最有效煽动者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

It	**will**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**do**	**for**	**us**	**,**	**like**	**children**	**,**
它	将要	不是	,	所以	,	做	为了	我们	,	喜欢	孩子们	,

因此，它并不适合我们这些孩子。

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ɑː'selvz] ,

to	**beat**	**the**	**object**	**on**	**which**	**we**	**have**	**wounded**	**ourselves**	**,**
到	打	这	目的	在	哪个	我们	有	受伤	我们自己	,

击打我们曾伤害过自己的物体，

[ɔː(r)][baɪt][ðə; ði][rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃæs'taiz] .

or	**bite**	**the**	**rod**	**with**	**which**	**we**	**are**	**chastised**	**.**
或者	咬	这	杆	和	哪个	我们	是	受责罚	.

或者反咬我们用来惩罚我们的棍棒。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ˌsoʊbi'ɛski] ,

But	**,**	**it**	**may**	**be**	**asked**	**,**	**Are**	**we**	**to**	**forget**	**the**	**zeal**	**of**	**Sobieski**	**,**
但	,	它	可能	是	问	,	是	我们	到	忘记	这	热情	的	索别斯基	,

但是，有人可能会问，难道我们要忘记索别斯基的热情吗?

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [tɜːk] , [nɒt][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]

and	**treat**	**the**	**Turk**	**,**	**not**	**as**	**an**	**enemy**	**and**	**a**	**persecutor**	**,**	**but**	**as**
和	对待	这	土耳其人	,	不是	作为	一个	敌人	和	一个	迫害者	,	但	作为

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] ?

a	**brother**	**?**
一个	兄弟	?

对待土耳其人，不是把他们当作敌人和迫害者，而是当作兄弟?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][pleɪn] .

The	**answer**	**is**	**plain**	**.**
这	回答	是	清楚的	.

答案显而易见。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][mæn] .

Not	**as**	**a**	**brother**	**Christian**	**,**	**but**	**as**	**a**	**brother**	**man**	**.**
不是	作为	一个	兄弟	基督教	,	但	作为	一个	兄弟	男人	.

不是以基督徒弟兄的身份，而是以兄弟男人的身份。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [tɜːk] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] ['krɪsndəm] ,

The	**fact**	**that**	**God**	**has**	**used**	**the**	**Turk**	**to**	**chastise**	**Christendom**	**,**
这	事实	那	上帝	有	用过的	这	土耳其人	到	惩罚	基督教世界	,

上帝利用土耳其人来惩罚基督教世界这一事实，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**suffered**	**him**	**to**	**plant**	**his**	**temple**	**of**	**falsehood**	**on**	**the**	**sites**	**of**	**the**
和	遭受	他	到	植物	他的	寺庙	的	谬误	在	这	网站	的	这

['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪn] ,

Jewish	**and**	**the**	**Christian**	**fanes**	**,**
犹太人	和	这	基督教	法内斯	,

并允许他在犹太教和基督教的圣地上建立他的谎言殿堂。

[ɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

ought	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**make**	**us**	**search**	**into**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**punishment**	**,**
应该	,	的确	,	到	制作	我们	搜索	进入	这	原因	的	这	惩罚	,

这确实应该促使我们探究惩罚的原因。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'plɔɪd] .

but	does	not	alter	the	position	or	rights	of	the	instrument	employed	.
但	做	不是	改变	这	位置	或者	权利	的	这	乐器	受雇	.

但并不改变所用工具的地位或权利。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [triːt] [ðə; ði] [tɜːk] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɒsteɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

We	dare	not	treat	the	Turk	as	an	apostate	because	he	has	been	the
我们	敢	不是	对待	这	土耳其人	作为	一个	叛教者	因为	他	有	到过	这

[skɜːdʒ] [ɒv; əv] [b'ækslaɪdəz] ,

scourge	of	backsliders	,
祸害	的	背道者	,

我们不敢把土耳其人视为叛教者，因为他一直是背教者的克星。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [raɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn] used12

or	as	a	man	without	rights	because	his	power	has	been	used12
或者	作为	一个	男人	没有	权利	因为	他的	力量	有	到过	used12

或者像一个因为权力被滥用而失去权利的人[12]

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

反对我们。

[wiː; wi] [meɪ] [lə'ment] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['hiːðn] [dɪ'luːʒn] ;

We	may	lament	the	rise	of	a	new	heathen	delusion	;
我们	可能	哀叹	这	上升	的	一个	新的	异教徒	错觉	;

我们或许会为一种新的异教妄想的兴起而感到惋惜；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn]

but	we	have	no	right	to	exclude	the	deluded	from	the	rights	of	man
但	我们	有	不	正确的	到	排除	这	妄想	从	这	权利	的	男人

.

:

.

但是，我们无权剥夺那些被蒙蔽的人的人权。

[wiː; wi] [meɪ] [lə'ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['terətri] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪgənɪzəm]

We	may	lament	that	a	territory	redeemed	from	the	ocean	of	paganism
我们	可能	哀叹	那	一个	领土	已赎回	从	这	海洋	的	异教

[hæz; həz] [biːn] [ə'gen] [səb'mɜːdʒd] ;

has	been	again	submerged	;
有	到过	再次	湮	;

我们或许会感到惋惜，这片从异教海洋中解救出来的土地，如今又再次被淹没；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,

but	if	the	right	of	conquest	is	admitted	in	the	law	of	Christendom	,
但	如果	这	正确的	的	征服	是	承认	在	这	法律	的	基督教世界	,

但如果基督教法律承认征服权，

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪs'əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

we	cannot	disown	it	in	the	law	of	the	world	.
我们	不能	断绝关系	它	在	这	法律	的	这	世界	.

根据世俗法律，我们不能否认这一点。

[ðə; ði] ['iːstən] ['empaɪə(r)][ɪt'self] [geɪnd] [ɪts] [pleɪs] [baɪ]['kɒŋkwest] .

The	Eastern	Empire	itself	gained	its	place	by	conquest	.
这	东	帝国	本身	获得	它是	地方	经过	征服	.

东罗马帝国本身就是通过征服而获得地位的。

[ænd; ənd] , ['grɑ:ntɪŋ] [ðə; ðɪ] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌterə'tɔ:riəl] [raɪts] [səʊ] [ə'kwaɪəd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]

And	,	granting	the	validity	of	its	territorial	rights	so	acquired	,	it	alone	was
和	,	授予	这	有效性	的	它是	领土	权利	所以	获得	,	它	独自的	曾是

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

而且，即便承认其所取得的领土权利有效，也只有它有权：

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [raɪz] [ə'gen] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] , [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðiːz] .

and	,	if	it	could	rise	again	,	would	be	entitled	,	to	vindicate	these	.
和	,	如果	它	可以	上升	再次	,	会	是	标题	,	到	表白	这些	.

如果它能够再次崛起，就有权为这些事情正名。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜ:k] [hæd; həd] [nəʊ] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] ['tɜ:ki] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ɪŋglənd] , [frɑ:ns] ,

Supposing	that	the	Turk	had	no	title	to	Turkey	,	surely	England	,	France	,
假如	那	这	土耳其人	有	不	标题	到	火鸡	,	一定	英格兰	,	法国	,

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] ,

Russia	and	Austria	,
俄罗斯	和	奥地利	,

假设土耳其人没有土耳其的合法地位，那么英国、法国、俄罗斯和奥地利肯定也无权统治土耳其。

[hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spel] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

have	as	little	right	to	expel	him	as	he	to	be	there	.
有	作为	小的	正确的	到	驱逐	他	作为	他	到	是	那里	.

他们没有权利驱逐他，就像他没有权利待在那里一样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ɪn'vests] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [nju:] [raɪts]

And	the	fact	that	they	are	Christian	nations	invests	them	with	no	new	rights
和	这	事实	那	他们	是	基督教	国家	投资	他们	和	不	新的	权利

[ɔ:(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

or	political	privilege	.
或者	政治的	特权	.

而它们是基督教国家这一事实并没有赋予它们任何新的权利或政治特权。

[ðə; ðɪ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [səʊ] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [steɪts] [ɪn] [wʌn]

The	providence	of	God	has	indeed	so	ordered	that	a	knot	of	states	in	one
这	普罗维登斯	的	上帝	有	的确	所以	订购	那	一个	结	的	各州	在	一

['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [hæv; həv] [ɪn] ['kɒmən] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

quarter	of	the	globe	have	in	common	embraced	Christianity	,
四分之一	的	这	地球	有	在	常见的	拥抱	基督教	,

上帝的旨意确实如此安排，使得全球四分之一的几个国家共同皈依了基督教。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] : [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

and	thereby	risen	to	the	head	of	the	nations	:	and	in	many	points	of
和	从而	升起	到	这	头	的	这	国家	:	和	在	许多	积分	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

因此，他崛起成为列国之首；并且在许多方面，

['krɪsndəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həʊl] , [dʌz] [fɔ:m] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Christendom	,	as	a	collective	whole	,	does	form	and	can	act	as	a
基督教世界	,	作为	一个	集体	所有的	,	做	形式	和	能	行为	作为	一个

['kɔ:pərət] ['ju:nəti] , [ɔ:(r)] ['kɒmənwelθ] .

corporate	unity	,	or	commonwealth	.
公司的	统一	,	或者	联邦	.

基督教世界作为一个整体，确实可以形成并作为一个共同体或共同体而运作。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈbəʊstɪd] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn]

It	may	well	be	questioned	,	however	,	whether	the	boasted	balance	of	power	in
它	可能	出色地	是	被质问	,	然而	,	无论	这	吹嘘	平衡	的	力量	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

然而，欧洲所宣称的权力平衡是否真的存在，完全值得质疑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] , [hæv; həv][nɒt] [tend] [tuː; tə][ɪmˈpeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti] [baɪ]

and	even	the	Holy	Alliance	,	have	not	tended	to	impair	national	integrity	by
和	甚至	这	圣	联盟	,	有	不是	倾向于	到	妨害	国家的	正直	经过

[ʌn'wɒrəntɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] .

unwarranted	interference	.
毫无根据的	干涉	.

甚至连神圣同盟也没有通过无端干涉来损害国家完整。

[iːtʃ] ['krɪstʃən] monarch13

Each	Christian	monarch13
每个	基督教	monarch13

每位基督教君主13

[hæz; həz] [nʌn] ['əʊvə(r)][hɪm] [hʌt] [kraɪst] .

has	none	over	him	hut	Christ	.
有	没有任何	超过	他	小屋	基督	.

除了基督，他什么也没有。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

All	others	are	but	his	brethren	.
全部	其他的	是	但	他的	弟兄们	.

其他人都不过是他的兄弟。

[ðeə(r)][təʊ'tæləti][hæz; həz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] .

Their	totality	has	no	authority	over	him	in	his	own	kingdom	.
他们的	总和	有	不	权威	超过	他	在	他的	自己的	王国	.

在他们的全部力量中，他无法在他自己的王国里对他拥有任何权威。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['dʒʌstli]['prəʊtest] , [æz; əz] [iːtʃ] ['haʊshəʊldə(r)] [meɪ] ,

And	although	each	nation	may	justly	protest	,	as	each	householder	may	,
和	虽然	每个	国家	可能	公正地	反对	,	作为	每个	户主	可能	,

尽管每个国家和每个家庭都有正当的抗议理由，

[ə'genst] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ɪts][dʒʌst] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

against	those	acts	of	another	which	affect	its	just	interests	,	and	ought	to	do
反对	那些	行为	的	其他	哪个	影响	它是	只是	兴趣	,	和	应该	到	做

[ɪts] [best] ,

its	best	,
它是	最好的	,

针对损害其正当利益的他人行为，它应当尽力而为。

[baɪ] [rɪ'mɒnstrəns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] ;

by	remonstrance	,	in	the	cause	of	truth	;
经过	抗议	,	在	这	原因	的	真相	;

为了真理，提出抗议；

[jet] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] [raɪt] [frɒm; frəm][ɪts][ɪ'mædʒɪnd][ˌspɪrɪtʃu'ælәti][ɔː(r)] ['ɔːθədɒksi] [tuː; tə]

yet	no	nation	derives	a	right	from	its	imagined	spirituality	or	orthodoxy	to
然而	不	国家	衍生	一个	正确的	从	它是	想象	灵性	或者	正统	到

[dɪk'teɪt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;

dictate	the	internal	administration	of	another	;
听写	这	内部的	行政	的	其他	;

然而，任何国家都不能凭借其想象中的精神信仰或正统观念，去干涉他国的内部事务；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [səʊ][nəʊ] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	,	as	with	individuals	,	so	no	aggregate	of	nations	has	,	as	a
和	,	作为	和	个人	,	所以	不	总计的	的	国家	有	,	作为	一个

[ˌjʊərə'piːən] [piːs] [sə'saɪəti] ,

European	Peace	Society	,
欧洲的	和平	社会	,

就像个人一样，任何国家联盟，例如欧洲和平协会，都没有.....

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ɒn] [peɪn]

a	right	to	prescribe	to	any	one	nation	terms	which	it	shall	observe	on	pain
一个	正确的	到	规定	到	任何	一	国家	条款	哪个	它	将	观察	在	疼痛

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

有权对任何一个国家规定其必须遵守的条件，否则将面临战争。

[ən'les] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .

unless	that	nation	has	consented	to	such	arbitration	.
除非	那	国家	有	同意	到	这样的	仲裁	.

除非该国同意进行此类仲裁。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒmənwelθ] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts]

But	be	this	as	it	may	,	if	the	Christian	commonwealth	is	to	exhibit	its
但	是	这	作为	它	可能	,	如果	这	基督教	联邦	是	到	展览	它是

['kɔːpərət] ['ækʃ(ə)n] ,

corporate	action	,
公司的	行动	,

但无论如何，如果基督教团体要展现其集体行动，

['aɪðə(r)][baɪ]['weɪdʒɪŋ] [kwɪk'spɒtɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['hiːðn] ,

either	by	waging	Quixotic	war	on	the	heathen	,
任何一个	经过	工资	堂吉诃德式的	战争	在	这	异教徒	,

要么发动堂吉诃德式的战争来对抗异教徒，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnrəʊd][ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['seɪkrɪd] ['terətri] [wɪtʃ]

or	by	the	united	repulse	of	an	inroad	on	that	part	of	its	sacred	territory	which
或者	经过	这	团结的	击退	的	一个	侵入	在	那	部分	的	它是	神圣	领土	哪个

['eni] [wʌn] [steɪt] [meɪ] [əʊn] [ænd; ənd][kæn; kən] ['fɔːfɪt] ,

any	one	State	may	own	and	can	forfeit	,
任何	一	状态	可能	自己的	和	能	丧失	,

或者通过联合击退任何入侵其神圣领土的行为，该领土可以是任何一个国家拥有并可以丧失的。

[ɔː(r)][baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] ['ɑːbɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

or	by	creating	itself	a	premature	arbiter	over	the	possession	of	the	earth	,
或者	经过	创建	本身	一个	过早	仲裁者	超过	这	拥有	的	这	地球	,

或者通过过早地将自己定位为地球所有权的仲裁者，

[ɔː(r)][baɪ][səʊ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['neɪʃnz] ,

or	by	so	trampling	on	the	integrity	of	heathen	nations	,
或者	经过	所以	践踏	在	这	正直	的	异教徒	国家	,

或者通过这种方式践踏异教国家的完整性，

[æz; əz][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][men][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði][ɪn'tegrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

as	to	violate	the	rights	of	men	in	order	to	maintain	the	integrity	of	the
作为	到	违反	这	权利	的	男人	在	命令	到	维持	这	正直	的	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][gɒd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)][hæv; həv]

Church	and	vindicate	the	rights	of	God	—	it	had	better	never	have
教会	和	表白	这	权利	的	上帝	—	它	有	更好的	绝不	有

[ɪg'zɪstɪd][ðæn; ðən] ['pɜːpətreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ,

existed	than	perpetrate	such	a	confusion	of	things	heavenly	and	earthly	,
存在	比	犯	这样的	一个	困惑	的	事物	天上	和	尘世的	,

至于为了维护教会的完整性和捍卫上帝的权利而侵犯人的权利——这种做法还不如从未存在过，以免造成天上和地上事物的如此混淆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪld] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	thus	build	up	religion	on	the	ruins	of	justice	.
和	因此	建造	向上	宗教	在	这	废墟	的	正义	.

于是，宗教便建立在正义的废墟之上。

[kraɪst] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət] to14

Christ	came	not	to	destroy	but	to14
基督	来了	不是	到	破坏	但	to14

基督来不是要毁灭，而是要拯救。

[fʊl'fɪl] .

fulfil	.
实现	.

实现。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz]['truːli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

This	applies	to	the	law	of	nature	,	as	truly	as	to	the	law	of	Moses	.
这	适用	到	这	法律	的	自然	,	作为	真的	作为	到	这	法律	的	摩西	.

这同样适用于自然法则，也同样适用于摩西律法。

['fɔːlən] [ðəʊ] [mæn][biː; bi] , [ænd; ənd][prəʊn][tuː; tə]['iːv(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [raɪt]

Fallen	though	man	be	,	and	prone	to	evil	,	there	is	a	conscience	of	right
倒下	尽管	男人	是	,	和	易于	到	邪恶的	,	那里	是	一个	良心	的	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

人虽堕落，易受邪恶诱惑，但人心中仍有分辨是非的良知。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ɪn] ['evri] [klaɪm][ænd; ənd] [kriːd] .

as	between	man	and	man	,	in	every	clime	and	creed	.
作为	之间	男人	和	男人	,	在	每一个	气候	和	信条	.

就像人与人之间一样，无论身处何地，信仰何方。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][men][baɪ]

And	the	first	duty	of	those	who	would	enlighten	the	consciences	of	men	by
和	这	第一的	责任	的	那些	WHO	会	开导	这	良心	的	男人	经过

['hev(ə)nli] [truːθ] ,

heavenly	truth	,
天上	真相	,

而那些想要用天上的真理启迪世人良知的人，他们的首要职责是：

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][kleɪm][ɔː(r)] [teɪk] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['aʊtreɪdʒ][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz]

is	to	see	that	they	do	not	claim	or	take	license	to	outrage	the	first	principles
是	到	看	那	他们	做	不是	宣称	或者	拿	执照	到	暴行	这	第一的	原则

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] .

of	natural	justice	.
的	自然的	正义	.

目的是确保他们不会声称或获得特权去践踏自然正义的第一原则。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['hiːðn] [men] [ænd; ənd] [steɪts] , ([neɪ] , [ɒv; əv] [ə'pɔsteit] ,) [ɪn] [θɪŋz]

The	rights	of	heathen	men	and	states	,	(	nay	,	of	apostates	,	)	in	things
这	权利	的	异教徒	男人	和	各州	,	(	不	,	的	叛教者	,	)	在	事物

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,

pertaining	to	this	world	,
相关的	到	这	世界	,

异教徒和国家（甚至包括叛教者）在今世事务上的权利

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

are	as	sacred	as	those	of	Christians	.
是	作为	神圣	作为	那些	的	基督徒	.

和基督教的圣物一样神圣。

[feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] ([seɪv] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌvənənt]) [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mɑːnərks] ['tenjə(r)] ,

Faith	in	Christ	is	(	save	by	special	covenant	)	the	condition	of	no	Monarch's	tenure	,
信仰	在	基督	是	(	节省	经过	特别的	盟约	)	这	状况	的	不	君主的	任期	,

对基督的信仰（除非通过特殊盟约）是任何君主统治的必要条件。

[ɒv; əv] [nəʊ] [steɪts] [ɪg'zɪstəns] .

of	no	State's	existence	.
的	不	州的	存在	.

没有国家存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

And	if	the	Turk	,	as	a	man	,
和	如果	这	土耳其人	,	作为	一个	男人	,

如果土耳其人作为一个人，

[hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [eə(r)] , ['tɜːki] , [æz; əz]

has	as	good	a	right	as	a	Christian	to	breathe	the	air	,	Turkey	,	as
有	作为	好的	一个	正确的	作为	一个	基督教	到	呼吸	这	空气	,	火鸡	,	作为

[ə; eɪ] [steɪt] ,

a	state	,
一个	状态	,

土耳其作为一个国家，和基督徒一样有权呼吸这里的空气。

[hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [steɪts] [æz; əz]

has	as	good	a	claim	to	subsist	and	be	recognised	by	other	states	as
有	作为	好的	一个	宣称	到	生存	和	是	已确认	经过	其他	各州	作为

['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] .

England	or	China	has	.
英格兰	或者	中国	有	.

它与英国或中国一样，拥有生存和被其他国家承认的充分理由。

[ɪts] [raɪt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ɪts] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ɪm'peəd] [baɪ] [ɪts]

Its	right	would	not	be	strengthened	by	its	conversion	,	and	is	not	impaired	by	its
它是	正确的	会	不是	是	加强	经过	它是	转换	,	和	是	不是	受损	经过	它是

[ˌɪnfɪ'delətɪ] .

infidelity	.
不忠	.

它的权利不会因其皈依而得到加强，也不会因其背信弃义而受到损害。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔːl'ðəʊ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] , [dʌz] [nɒt] [ə'bɒlɪʃ] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	spiritual	,	although	superior	to	the	natural	,	does	not	abolish	or	despise	it
这	精神	,	虽然	优越的	到	这	自然的	,	做	不是	取消	或者	鄙视	它

.

:

.

精神层面虽然高于物质层面，但并不废除或轻视物质层面。

[ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] [meɪ] ['ɪndʒə(r)] ['krɪsndəm] .

The	domination	of	Turkey	may	injure	Christendom	.
这	统治	的	火鸡	可能	损伤	基督教世界	.

土耳其的统治可能会损害基督教世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tu:; tə][dɪ'naɪ][ɔ:(r)]['vaɪəleɪt][ɪts]['næʃ(ə)nəl]

But	the	right	way	to	be	rid	of	this	is	not	to	deny	or	violate	its	national
但	这	正确的	方式	到	是	摆脱	的	这	是	不是	到	否定	或者	违反	它是	国家的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

但摆脱这种困境的正确方法不是否认或侵犯其民族权利，

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [ðə; ði]

but	to	confess	and	renounce	the	moral	and	spiritual	declension	,	the
但	到	承认	和	放弃	这	道德	和	精神	衰落	,	这

['herəsi] , ['skɪzəm] ,

heresy	,	schism	,
异端	,	分裂	,

但要承认并放弃道德和精神上的堕落、异端邪说和分裂，

[dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sɪnz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:stən] [tʃɜ:tʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt]

demoralization	,	and	other	sins	in	the	early	Eastern	Church	,	of	which	that
士气低落	,	和	其他	罪孽	在	这	早期的	东	教会	,	的	哪个	那

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] . -

domination	is	the	condign	punishment	.	15
统治	是	这	条件	惩罚	.	-

早期东方教会的士气低落和其他罪行，都应受到统治的惩罚。[15]

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [kɔ:ld] [fɔ:θ] , [ig'zibitid] ,

In	this	light	,	the	Crusades	,	by	whatever	zeal	for	God	called	forth	,	exhibited	,
在	这	光	,	这	十字军东征	,	经过	任何	热情	为了	上帝	称为	前进	,	展出	,

从这个角度来看，十字军东征，无论出于何种对上帝的热忱，都展现出：

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l][ðeə(r)] [ə'tendənt] ['mɒrəl]['i:vəlz] , [æn; ən]['evɪdənt] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv]['mɒrəl]['dju:ti]

apart	from	all	their	attendant	moral	evils	,	an	evident	obliteration	of	moral	duty
除	从	全部	他们的	服务员	道德	罪恶	,	一个	明显	抹杀	的	道德	责任

[baɪ] ['fænsid] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

by	fancied	religious	obligation	,
经过	幻想	宗教	义务	,

撇开所有伴随而来的道德弊端不谈，最明显的莫过于以臆想的宗教义务来抹杀道德责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

and	a	trampling	on	natural	rights	in	search	of	a	spiritual	object	,
和	一个	践踏	在	自然的	权利	在	搜索	的	一个	精神	目的	,

['rɒŋli] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] ['rɒŋli] [pə'sju:d] .

wrongly	apprehended	and	wrongly	pursued	.
错	被捕	和	错	追击	.

践踏自然权利去追求精神目标，结果却错误地把握和追求了目标。

[ðə; ði] [di'livərəns] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ] ['mɑ:tel] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ˌsoʊbi'ɛski][ɒn][ðə; ði]

The	deliverances	of	Europe	by	Martel	on	the	one	hand	,	and	Sobieski	on	the
这	解救	的	欧洲	经过	马特尔	在	这	一	手	,	和	索别斯基	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一方面是马特尔的《欧洲的拯救》，另一方面是索别斯基的《欧洲的拯救》。

[frɒm; frəm] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə][mæhoʊmədən] [ru:l] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [səʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ]['reskju:]

from	subjection	to	Mahomedan	rule	,	although	they	effected	so	signal	a	rescue
从	隶属	到	穆罕默德	规则	,	虽然	他们	受影响	所以	信号	一个	救援

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] ,

for	the	faith	,
为了	这	信仰	,

虽然他们摆脱了穆斯林统治，但这标志着信仰的拯救。

[dɪ'raɪvd] [ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

derived	their	justification	,	as	political	events	,	not	from	the	fact	that	the
衍生的	他们的	理由	,	作为	政治的	活动	,	不是	从	这	事实	那	这

[ə'presɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][mæhoʊmədən] ,

oppressive	power	was	Mahomedan	,
压迫性的	力量	曾是	穆罕默德	,

这些事件的正当性并非源于压迫政权是穆斯林这一事实，而是源于它们作为政治事件的性质。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'presɪv] ['paʊə(r)] .

but	from	the	simple	fact	that	it	was	an	oppressive	power	.
但	从	这	简单的	事实	那	它	曾是	一个	压迫性的	力量	.

但原因很简单，它是一种压迫性的力量。

[ðə; ði] [ə'nɒmələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

The	anomalous	situation	of	the	Pope	,
这	异常的	情况	的	这	教皇	,

教皇的异常处境

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['kleɪmənt] [ɒv; əv][i:kju:'mɛnɪk][su:'preməsi; sju:'preməsi][ænd; ənd][wʌn]

as	being	at	once	a	claimant	of	œcumenic	supremacy	and	one
作为	存在	在	一次	一个	索赔	的	普世的	霸权	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	the	temporal	heads	of	Europe	,
的	这	颞	头部	的	欧洲	,

他既是普世教会至高无上的统治者，又是欧洲世俗的领袖之一。

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ə'nɒmələs] ['ætɪtju:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'sju:md] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

has	shown	itself	in	the	anomalous	attitude	which	he	has	assumed	towards	the
有	所示	本身	在	这	异常的	态度	哪个	他	有	假定	向	这

[tɜ:k] .

Turk	.
土耳其人	.

这一点在他对土耳其人所采取的反常态度中就显露无疑。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][hi:; hi]['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə]

As	long	as	he	was	true	to	his	own	principles	he	never	consented	to
作为	长的	作为	他	曾是	真的	到	他的	自己的	原则	他	绝不	同意	到

[stænd][ɪn][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] .

stand	in	diplomatic	relations	to	the	Porte	.
站立	在	外交	关系	到	这	波特	.

只要他忠于自己的原则，他就绝不会同意与奥斯曼帝国建立外交关系。

[ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][səʊl]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l]

In	assuming	to	act	as	the	sole	spiritual	and	temporal	head	of	all
在	假设	到	行为	作为	这	唯一	精神	和	颞	头	的	全部

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

他自诩为整个基督教世界的唯一精神和世俗领袖，

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [ɪn'tru:də(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][də'meɪn] .

he	refused	to	acknowledge	a	heathen	intruder	into	his	supposed	domain	.
他	拒绝	到	承认	一个	异教徒	入侵者	进入	他的	据称	领域	.

他拒绝承认一个异教徒入侵了他所谓的领地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz] , [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] ,

But	the	wrong	way	in	which	he	expressed	this	refusal	was	,	by	withholding	,
但	这	错误的	方式	在	哪个	他	表达	这	拒绝	曾是	,	经过	扣留	,

但他表达拒绝的方式是错误的，即通过隐瞒，

[æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəl] ['sɒvrɪn] , [ðæt] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] , as16

as	a	temporal	sovereign	,	that	diplomatic	recognition	to	which	the	Sultan	,	as16
作为	一个	颞	主权	,	那	外交	认出	到	哪个	这	苏丹	,	as16

作为世俗君主，苏丹对这种外交承认，正如16

[ə'nʌðə(r)] ['tempərəl] ['sɒvrɪn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

another	temporal	sovereign	,	no	longer	at	war	with	him	,	was	entitled	.
其他	颞	主权	,	不	更长	在	战争	和	他	,	曾是	标题	.

另一位不再与他交战的世俗君主，有权这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

And	the	recognition	which	he	has	lately	given	was	the	result	,
和	这	认出	哪个	他	有	最近	给定	曾是	这	结果	,

而他最近给予的认可正是结果。

[nɒt][ɒv; əv] [truː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]

not	of	true	insight	into	the	distinction	between	his	own	spiritual	and	temporal
不是	的	真的	洞察力	进入	这	区别	之间	他的	自己的	精神	和	颞

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

他对自身精神性格和世俗性格之间的区别缺乏真正的洞察力。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

but	of	decaying	zeal	for	God	.
但	的	腐烂的	热情	为了	上帝	.

但对上帝的热忱却日渐衰弱。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['məʊtɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪk'teɪtɪd]

His	former	motive	was	a	right	one	;	but	the	conduct	which	it	dictated
他的	以前的	动机	曾是	一个	正确的	一	;	但	这	执行	哪个	它	口述

[wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

他之前的动机是正确的；但是，由此而来的行为却是错误的。

[wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

With	the	failure	of	the	motive	his	conduct	has	changed	.
和	这	失败	的	这	动机	他的	执行	有	已更改	.

由于动机不纯，他的行为发生了改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ɪz][nɒt] [ɪm'pruːvd] .

But	his	insight	is	not	improved	.
但	他的	洞察力	是	不是	改进	.

但他的洞察力并没有提高。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]

The	Christian	nations	of	Europe	,	even	those	that	acknowledge	the
这	基督教	国家	的	欧洲	,	甚至	那些	那	承认	这

[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

supremacy	of	the	Pope	,
霸权	的	这	教皇	,

欧洲的基督教国家，即使是那些承认教皇至高无上的国家，

[wɪð'held] [ðeə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['tɜːki] , [nɒt][ɒn] ['pjʊəli] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] , [bʌt; bət]

withheld	their	diplomatic	recognition	of	Turkey	,	not	on	purely	religious	grounds	,	but
隐瞒	他们的	外交	认出	的	火鸡	,	不是	在	纯粹	宗教	理由	,	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɜːki] [rɪ'meɪnd] ,

because	Turkey	remained	,
因为	火鸡	剩余	,

他们拒绝承认土耳其的外交地位，并非完全出于宗教原因，而是因为土耳其仍然存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

as	it	were	,	habitually	a	politically	inimical	power	.
作为	它	是	,	习惯性地	一个	政治上	敌对的	力量	.

仿佛是一个惯常的政治敌对势力。

['grædʒuəli][ðə; ði]['enməti] [səb'said] .

Gradually	the	enmity	subsided	.
逐步地	这	敌意	平静下来	.

敌意逐渐消退。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪf] [truː] , [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts] [fʊl] [fɔːs] ,

And	,	in	consequence	,	although	the	religious	obligation	,	if	true	,	remains	in	its	full	force	,
和	,	在	结果	,	虽然	这	宗教	义务	,	如果	真的	,	遗迹	在	它是	满的	力量	,

因此，尽管宗教义务（如果属实）仍然完全有效，

['evri] ['krɪstʃən] ['gʌvənmənt] [naʊ] [faindz][ɪt'self][ɪn][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] ,

every	Christian	government	now	finds	itself	in	diplomatic	relations	with	the	Porte	,
每一个	基督教	政府	现在	发现	本身	在	外交	关系	和	这	波特	,

现在，所有基督教国家政府都发现自己与奥斯曼帝国建立了外交关系。

[ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv]['sekjələ(r)]['pærəti] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

on	the	simple	ground	of	secular	parity	among	civilized	nations	,	be	they	English	,
在	这	简单的	地面	的	世俗	平价	之中	文明	国家	,	是	他们	英语	,

基于文明国家之间世俗平等的简单理由，无论是英国人，

['rʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪ'niːz] , ['pəːʃənz] , [ɔː(r)] [tɜːrks] .

Russian	,	Chinese	,	Persians	,	or	Turks	.
俄语	,	中国人	,	波斯人	,	或者	土耳其人	.

俄罗斯人、中国人、波斯人或土耳其人。

[jet] [waɪl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz] [raɪt] ,

Yet	while	the	political	recognition	of	Turkey	is	right	,
然而	尽管	这	政治的	认出	的	火鸡	是	正确的	,

然而，尽管承认土耳其的政治地位是正确的，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

there	may	be	wrong	grounds	for	doing	a	right	thing	—	a	right	thing	may	be
那里	可能	是	错误的	理由	为了	正在做	一个	正确的	事物	—	一个	正确的	事物	可能	是

[ˌəʊvə'dʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['neɪʃ(ə)n]

overdone	—	and	the	diplomatic	relations	of	a	Christian	with	a	heathen	nation
做得太过火了	—	和	这	外交	关系	的	一个	基督教	和	一个	异教徒	国家

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

做正确的事也可能存在错误的理由——正确的事情也可能做得过火——基督徒与异教国家的外交关系应当如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]

from	the	nature	of	things	,	never	to	be	so	intimate	as	those	with	a
从	这	自然	的	事物	,	绝不	到	是	所以	亲密的	作为	那些	和	一个

['krɪstʃən] ['gʌvənmənt] .

Christian	government	.
基督教	政府	.

从事物的本质来看，永远不可能像与基督教政府那样亲密。

In17
In17
In17

[ðiːz] [rɪ'spekts] ['ɪŋglənd] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əː] .

these	respects	England	does	seem	to	have	erred	.
这些	尊重	英格兰	做	似乎	到	有	犯错	.

在这些方面，英格兰似乎确实犯了错误。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

We	cannot	shut	our	eyes	to	the	fact	,
我们	不能	关闭	我们的	眼睛	到	这	事实	,

我们不能对事实视而不见。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən]['æməti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['tɜːki] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

that	the	almost	unbroken	amity	of	England	with	Turkey	has	arisen	from
那	这	几乎	未破	和睦	的	英格兰	和	火鸡	有	出现	从

['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] — [ðæt] [self] - ['ɪntrəst]

our	commercial	and	territorial	jealousy	of	other	powers	—	that	self	-	interest
我们的	商业的	和	领土	妒忌	的	其他	权力	—	那	自己	-	兴趣

[hæz; həz] ['rekənsaɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪntɪmət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kaʊnt] [ɔːl] ['krɪstʃənz] “ [dɒgz] ”

has	reconciled	us	to	intimate	contact	with	those	who	count	all	Christians	“	dogs	”
有	和解	我们	到	亲密的	接触	和	那些	WHO	数数	全部	基督徒	“	狗	”

— [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] ['ælaɪ] ,

—	and	that	to	talk	continually	of	“	our	good	friend	and	staunch	ally	,
—	和	那	到	讲话	持续	的	“	我们的	好的	朋友	和	坚定	盟友	,

英格兰与土耳其之间几乎从未中断的友好关系源于我们对其他列强的商业和领土嫉妒——正是这种私利使我们与那些视所有基督徒为“狗”的国家达成了密切联系——并且不断地谈论“我们的好朋友和坚定盟友”，

[ðə; ði] [tɜːk] , ” ['ɑːgjuːz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['blʌntɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	Turk	,	”	argues	either	a	blunting	of	our	spiritual	aversion	to	a
这	土耳其人	,	”	论点	任何一个	一个	钝化	的	我们的	精神	厌恶	到	一个

['blæsfəməs] [fɔːm] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

blasphemous	form	of	Paganism	,
亵渎神明	形式	的	异教	,

土耳其人认为，这要么是我们对亵渎神明的异教形式的精神厌恶感有所减弱，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [mæmənz] [seɪk] .

or	a	lulling	of	conscience	for	mammon's	sake	.
或者	一个	催眠	的	良心	为了	玛门的	清酒	.

或者为了金钱而麻痹良知。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Nor	is	it	an	uninstructive	example	of	the	truth	,
也不	是	它	一个	无益	例子	的	这	真相	,

这也不是一个不具启发性的真理例证。

[ðæt] ['breðrən] [æt; ət] [straɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] ([prɑ:v] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

that	brethren	at	strife	are	the	most	irreconcileable	of	all	men	(	Prov	xviii
那	弟兄们	在	冲突	是	这	最多	不可调和的	的	全部	男人	(	省	十八

. -) ;

.	10	)	;

. -) ;

弟兄之间发生争执，是所有人中最难和解的（箴言 18:10）；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃriŋk] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ə'lɑ:m] [frɒm; frəm]

that	the	same	nation	which	shrinks	with	sacred	horror	and	blind	alarm	from
那	这	相同的	国家	哪个	收缩	和	神圣	恐怖	和	瞎的	警报	从

[ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rəʊm] ,

diplomatic	relations	with	Rome	,
外交	关系	和	罗马	,

那个因神圣的恐惧和盲目的惊慌而避讳与罗马建立外交关系的国家，

([nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] [ɪz] [nɒt] , [æn; ən] [ˌjʊərə'pi:ən] [steɪt] ,

(	not	on	the	ground	that	Rome	should	not	be	,	or	is	not	,	an	European	state	,
(	不是	在	这	地面	那	罗马	应该	不是	是	,	或者	是	不是	,	一个	欧洲的	状态	,

（并非基于罗马不应该或不是欧洲国家这一理由，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:'zɜ:pɪŋ]

but	on	the	ground	that	the	head	of	that	state	is	at	the	same	time	usurping
但	在	这	地面	那	这	头	的	那	状态	是	在	这	相同的	时间	篡位

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪs] ,

a	false	spiritual	place	,
一个	错误的	精神	地方	,

但理由是，该国元首同时也在篡夺一个虚假的精神地位，

) [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kwɑ:m] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [gɪv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['brʌðəhʊd]

)	should	,	without	any	qualm	of	conscience	,	give	the	hand	of	political	brotherhood
)	应该	,	没有	任何	疑虑	的	良心	,	给	这	手	的	政治的	兄弟情

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,

to	a	government	,
到	一个	政府	,

应该毫无良心不安地向政府伸出政治兄弟之手，

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [hu:] [hæz; həz]

the	whole	code	of	which	is	based	upon	the	words	of	an	impostor	who	has
这	所有的	代码	的	哪个	是	基于	之上	这	字	的	一个	骗子	WHO	有

[ˌsju:pə'si:did] [kraɪst] .

superseded	Christ	.
被取代	基督	.

整套教义都建立在一个冒充基督的骗子的言论之上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'kju:z] ['ɪŋgləənd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['tɜ:ki]

At	the	same	time	we	cannot	accuse	England	of	securing	the	favour	of	Turkey
在	这	相同的	时间	我们	不能	控	英格兰	的	确保	这	偏爱	的	火鸡

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [mæhoʊmədən] [ru:l] .

at	the	expense	of	the	Christians	who	are	subjected	to	Mahomedan	rule	.
在	这	费用	的	这	基督徒	WHO	是	受	到	穆罕默德	规则	.

与此同时，我们也不能指责英国为了博取土耳其的好感而牺牲受伊斯兰教统治的基督徒的利益。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] a18

There	never	was	a18
那里	绝不	曾是	a18

从来没有过18岁生日。

[mɔ:(r)] [ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [reɪzd] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ri'lidʒənist] [ə'genst] ['ɪŋgləənd] ,

more	unjust	reproach	than	that	raised	by	certain	religionists	against	England	,
更多的	不公正	责备	比	那	提高	经过	肯定	宗教人士	反对	英格兰	,

比某些宗教人士对英国的指责更不公正。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['paʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

that	she	appears	at	the	court	of	the	Sultan	as	a	Christian	power	taking	the
那	她	出现	在	这	法庭	的	这	苏丹	作为	一个	基督教	力量	采取	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒɪkts] .

side	of	the	oppressor	against	his	Christian	subjects	.
边	的	这	压迫者	反对	他的	基督教	主题	.

她以基督教势力的形象出现在苏丹的宫廷中，站在压迫者一边，反对他的基督教臣民。

[ˌnævə'ri:nəu][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

Navarino	is	a	witness	to	the	reverse	.
纳瓦里诺	是	一个	证人	到	这	撤销	.

纳瓦里诺见证了相反的情况。

[bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['neɪʃ(ə)n] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ,

Be	the	cause	of	the	Greek	nation	good	or	bad	,
是	这	原因	的	这	希腊语	国家	好的	或者	坏的	,

无论对希腊民族是好是坏，

[nʌn] [hæv; həv] [bi:n] [ɪts]['wɔ:mə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][sɪn'sɪə(r)] [sə'pɔ:təz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

none	have	been	its	warmer	or	more	sincere	supporters	than	the	English	.
没有任何	有	到过	它是	更温暖	或者	更多的	真诚	支持者	比	这	英语	.

没有哪个国家比英国人更热情、更真诚地支持它。

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [gri:s] ,

So	powerful	an	element	in	our	motives	for	the	support	of	Greece	,
所以	强大的	一个	元素	在	我们的	动机	为了	这	支持	的	希腊	,

这是我们在支持希腊的动机中一个非常重要的因素。

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæhoʊmədən] [jəʊk] , [ðæt] ,

was	the	desire	to	emancipate	Christianity	from	a	Mahomedan	yoke	,	that	,
曾是	这	欲望	到	解放	基督教	从	一个	穆罕默德	轭	,	那	,

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] ,

in	order	to	attain	this	end	,
在	命令	到	达到	这	结尾	,

其目的是为了将基督教从伊斯兰教的枷锁中解放出来，为了实现这一目标，

['ɪŋglənd] [ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['wi:kənɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gri:s] ,

England	ran	the	risk	of	weakening	,	by	the	emancipation	of	Greece	,
英格兰	跑	这	风险	的	减弱	,	经过	这	解放	的	希腊	,

希腊的解放使英国面临实力削弱的风险。

[ðə; ði] ['bʊlwək] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['tɜ:ki] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

the	bulwark	which	she	found	in	Turkey	against	the	advances	of	Russia	.
这	堡垒	哪个	她	成立	在	火鸡	反对	这	进展	的	俄罗斯	.

她在土耳其找到了抵御俄罗斯侵略的堡垒。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [j'iəz] [nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

And	for	a	long	series	of	years	no	part	of	the	policy	of	England
和	为了	一个	长的	系列	的	年	不	部分	的	这	政策	的	英格兰

[hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)] [ʌn'veərɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

has	been	more	unvarying	than	her	resolution	,
有	到过	更多的	不变的	比	她	解决	,

多年来，英国政策中没有任何一项比其决心更为坚定不移。

[ɪk'sprest] [baɪ] [di:dz] ,

expressed	by	deeds	,
表达	经过	契约	,

以行动表达，

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈwɪərid] [ænd; ənd]
to **employ** **her** **just** **influence** **at** **the** **Porte** **in** **the** **most** **unwearied** **and**
到 采用 她 只是 影响 在 这 波特 在 这 最多 不知疲倦 和
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] ,
enlightened **disinterestedness** **,**
开明 无私 ,

以最不懈、最开明、最无私的态度，运用她在奥斯曼帝国的正当影响力，

[baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] — [ˈɒf(ə)n][æt; ət] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [rɪsks] ,
by **embracing** **—** **often** **at** **great** **sacrifices** **and** **risks** **,**
经过 拥抱 — 经常 在 伟大的 牺牲 和 风险 ,

通过拥抱——通常需要付出巨大的牺牲和风险，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsɪŋgjələ(r)] [səkˈses] — [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **with** **singular** **success** **—** **every** **opportunity** **to** **plead** **the** **cause** **of** **the**
和 和 单数 成功 — 每一个 机会 到 恳求 这 原因 的 这
[ˈkrɪstʃən] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Christian **population** **in** **the** **East** **,**
基督教 人口 在 这 东方 ,

而且取得了非凡的成功——每一次为东方基督徒争取权益的机会，

[ɔːlˈðəʊ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
although **belonging** **to** **a** **different** **section** **of** **the** **Church** **from** **her** **own** **.**
虽然 属于 到 一个 不同的 部分 的 这 教会 从 她 自己的 .

虽然她所属的教派与她自己的教派不同。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [beə(r)][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈpaʊə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [wʌn]
In **this** **respect** **she** **may** **well** **bear** **comparison** **with** **any** **other** **power** **,** **especially** **with** **one**
在 这 尊重 她 可能 出色地 熊 比较 和 任何 其他 力量 , 尤其 和 一
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

在这方面，她完全可以与任何其他国家相提并论，尤其是与一个.....

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːk] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði][ˈpaɪəs][baɪ] [ˈvɔːntɪŋ] [ɪtˈself][ðə; ði][prəˈtektə(r)] of19
although **it** **seeks** **to** **Wind** **the** **pious** **by** **vaunting** **itself** **the** **protector** **of19**
虽然 它 寻找 到 风 这 虔诚的 经过 吹嘘 本身 这 保护者 of19

尽管它试图通过自诩为19世纪的保护者来激怒虔诚的信徒。

[ˌɔːriˈent(ə)l] [ˌkrɪstiˈænəti] , [hæz; həz] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [riˈlidʒənist]
Oriental **Christianity** **,** **has** **done** **little** **or** **nothing** **for** **the** **co** **-** **religionists**
东方 基督教 , 有 完毕 小的 或者 没有什么 为了 这 合作 - 宗教人士
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
of **its** **own** **subjects** **,**
的 它是 自己的 主题 ,

东方基督教对其本国信徒几乎没有做出任何贡献。

[seɪv] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðem; ðəm] , [θruː] [ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈjuːniən] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
save **to** **entice** **them** **,** **through** **a** **proposed** **ecclesiastical** **union** **,** **into** **a** **political**
节省 到 诱惑 他们 , 通过 一个 建议的 教会的 联盟 , 进入 一个 政治的
[ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əbˈhɔː(r)] .
subjugation **which** **they** **abhor** **.**
征服 哪个 他们 痛恨 .

其目的只是为了通过提议建立教会联盟来诱使他们接受他们所憎恶的政治统治。

[bʌt; bət] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] , [ðə; ði] [njuː] [prəˈtektə(r)][ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l]
But **this** **leads** **us** **to** **speak** **of** **Russia** **,** **the** **new** **protector** **of** **Oriental**
但 这 线索 我们 到 说话 的 俄罗斯 , 这 新的 保护者 的 东方
[ˈkrɪstʃənz] .
Christians **.**
基督徒 .

但这让我们不得不谈到俄罗斯，这个东方基督徒的新保护者。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] ['gʌvənmənts] [hæd; həd][ɪn] [dju:] [taɪm] , ['aɪðə(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɔ:(r)][ɪn]

If	the	other	European	governments	had	in	due	time	,	either	independently	or	in
如果	这	其他	欧洲的	政府	有	在	到期的	时间	,	任何一个	独立	或者	在

['kɒnsət] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,

concert	with	England	,
音乐会	和	英格兰	,

如果其他欧洲国家政府及时采取了行动，无论是单独行动还是与英国联合行动，

['lɪftɪd] [æz; əz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest][æz; əz] [hɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['tɜ:ki]

lifted	as	constant	and	sincere	a	protest	as	hers	at	the	court	of	Turkey
抬起	作为	持续的	和	真诚	一个	反对	作为	她的	在	这	法庭	的	火鸡

[ə'genst] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv] [ði:z] ['krɪstʃənz] ,

against	the	wrongs	of	these	Christians	,
反对	这	错误	的	这些	基督徒	,

她像在土耳其宫廷那样，对这些基督徒的罪行进行了持续而真诚的抗议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][əd'mɪnɪstə(r)][ɪts] [lɔ:z]

and	had	required	with	one	voice	that	the	government	should	administer	its	laws
和	有	必需的	和	一	嗓音	那	这	政府	应该	管理	它是	法律

[ɪm'pɑ:ʃəli] [tu:; tə][ɔ:l][ɪts]['sʌbdʒɪkts] ,

impartially	to	all	its	subjects	,
秉公	到	全部它是		主题	,

他们一致要求政府公正地对所有臣民执行法律。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kri:d] , [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [hɜ:d] [les] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [prə'tektərət] ,

irrespective	of	their	creed	,	we	might	have	heard	less	of	this	new	protectorate	,
无论如何	的	他们的	信条	,	我们	可能	有	听到	较少的	的	这	新的	保护国	,

无论他们的信仰如何，我们或许都不会听到太多关于这个新保护国的消息。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜ:si] , [hæv; həv] [fɔ:'kləuz] [ðə; ði]

and	should	,	by	an	act	of	justice	and	mercy	,	have	foreclosed	the
和	应该	,	经过	一个	行为	的	正义	和	怜悯	,	有	被取消赎回权	这

['prez(ə)nt] ['flɪmzi] ['pri:tekst] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

present	flimsy	pretexts	of	Russia	.
展示	脆弱的	借口	的	俄罗斯	.

并且，出于正义和仁慈，应该驳回俄罗斯目前这些站不住脚的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [zi:l] , ['aʊə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [kraɪst] [ænd; ənd]['bi:ljəl]

But	the	weakness	of	Christian	zeal	,	our	indifference	between	Christ	and	Belial
但	这	弱点	的	基督教	热情	,	我们的	漠不关心	之间	基督	和	恶魔

,

,

,

但是，基督徒的热忱软弱，我们对基督和彼列之间的冷漠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kɒŋkɔ:d] , [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] .

and	the	absence	of	Christian	concord	,	have	prevented	this	.
和	这	缺席	的	基督教	和睦	,	有	阻止	这	.

基督教内部缺乏和谐，也阻碍了这种情况的发生。

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] “ - ” [wi:; wi][hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ]

And	by	our	“	lâches	”	we	have	furnished	the	pretexts	against	which	we	now
和	经过	我们的	“	-	”	我们	有	提供	这	借口	反对	哪个	我们	现在

[ɪk'skleɪm] .

exclaim	.
惊叹	.

而我们自身的“懈怠”却为我们如今所反对的种种借口提供了借口。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][kən'sɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [hu:] [ðə; ði]['helpə(r)][ænd; ənd] [helpt] [ɑ:(r); ə(r)] .

But	let	us	consider	for	a	moment	who	the	helper	and	helped	are	.
但	让	我们	考虑	为了	一个	片刻	WHO	这	帮手	和	帮助	是	.

但让我们先思考一下，谁是帮助者，谁是被帮助者。

['i:v(ə)n] ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,

Even	granting	that	the	professions	of	Russia	were	true	in	the	letter	,
甚至	授予	那	这	职业	的	俄罗斯	是	真的	在	这	信	,

即使假设俄罗斯的声明属实，

[ðeə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ][wʌn][səʊ]['blaɪndli] ['tʃærətəbl] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

there	is	surely	no	one	so	blindly	charitable	as	to	believe	that	,
那里	是	一定	不	一	所以	盲目地	慈善	作为	到	相信	那	,

肯定没有人会盲目地相信这一点，

[haʊ'evə(r)][sɪn'sɪə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [ɪn'fɔ:md] ['mæsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fə'nætɪkl]

however	sincere	the	ill	-	informed	masses	in	Russia	may	be	in	the	fanatical
然而	真诚	这	患病的	-	知情的	群众	在	俄罗斯	可能	是	在	这	狂热的

[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] have20

excitement	to	which	they	have20
激动	到	哪个	他们	have20

然而，尽管俄罗斯那些不明真相的大众可能对他们所表现出的狂热情绪感到真诚，但20

[bi:n] [gəud] ,

been	goaded	,
到过	被激怒	,

被激怒了，

[ðə; ði][zɑ:(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər][hæv; həv]['aɪðə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [ɔ:(r)]

the	Czar	or	his	advisers	have	either	tears	of	compassion	on	their	eyelids	or
这	沙皇	或者	他的	顾问	有	任何一个	眼泪	的	同情	在	他们的	眼睑	或者

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

indignation	in	their	hearts	,
愤慨	在	他们的	心	,

沙皇或他的顾问们，要么眼含怜悯的泪水，要么心中充满愤慨。

[æt; ət][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['krɪstʃənz] .

at	the	wrongs	of	Oriental	Christians	.
在	这	错误	的	东方	基督徒	.

谴责东方基督徒的错误。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] , [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [tri:tiz]

Without	entering	into	the	maze	of	diplomacy	,	or	attempting	to	interpret	treaties
没有	进入	进入	这	迷宫	的	外交	,	或者	尝试	到	解释	条约

[ɪn'tenʃənəli] ['delfɪk] ,

intentionally	Delphic	,
故意	德尔斐	,

不去陷入外交迷宫，也不试图故意用晦涩难懂的方式解读条约，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,

it	may	suffice	to	observe	,
它	可能	足够了	到	观察	,

或许只需观察一下：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pli:] [naʊ] [ɜ:rdʒd][baɪ] ['rʌʃə] [fɔ:md] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

that	the	general	plea	now	urged	by	Russia	formed	no	part	of	her	original
那	这	一般的	恳求	现在	敦促	经过	俄罗斯	形成	不	部分	的	她	原来的

[dɪ'mɑ:ndz] ,

demands	,
需求	,

俄罗斯现在提出的这项普遍诉求并非其最初诉求的一部分。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][lest] [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

but	was	resorted	to	lest	those	should	be	satisfied	.
但	曾是	复原	到	免得	那些	应该	是	使满意	.

但这样做是为了避免让那些人满意。

[ðə; ði][zɑː(r)][hæz; həz] [tuː] ['kærəktəz] .

The	Czar	has	two	characters	.
这	沙皇	有	二	人物	.

沙皇有两个性格特征。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] .

He	is	,	in	the	first	place	,	the	spiritual	head	of	the	Russian	Church	.
他	是	,	在	这	第一的	地方	,	这	精神	头	的	这	俄语	教会	.

首先，他是俄罗斯教会的精神领袖。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ,

But	he	is	not	,	and	knows	that	he	is	not	,
但	他	是	不是	,	和	知道	那	他	是	不是	,

但他并非如此，而且他也知道自己并非如此。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [griːk] [tʃɜːtʃ] ; [stɪl] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] ,

the	spiritual	head	of	the	whole	Greek	Church	;	still	less	of	the	Armenians	,
这	精神	头	的	这	所有的	希腊语	教会	;	仍然	较少的	的	这	亚美尼亚人	,

他是整个希腊教会的精神领袖；更何况是亚美尼亚教会的精神领袖。

[nɛ'stɔːriənz] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ; [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]

Nestorians	,	or	any	other	Oriental	body	of	Christians	;	and	least	of	all	of
聂斯托利派	,	或者	任何	其他	东方	身体	的	基督徒	;	和	至少	的	全部	的

[ðəʊz] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [rəʊm] .

those	united	to	Rome	.
那些	团结的	到	罗马	.

聂斯托利派或其他任何东方基督教团体；尤其是那些与罗马联合的团体。

[iːtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['peɪtriɑːk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] .

Each	Oriental	Church	has	its	own	proper	patriarch	or	other	supreme	head	.
每个	东方	教会	有	它是	自己的	恰当的	族长	或者	其他	最高	头	.

每个东方教会都有自己的宗主教或其他最高领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] , [ɒn]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊnd] ,

And	the	Czar	has	no	more	right	,	on	any	religious	ground	,
和	这	沙皇	有	不	更多的	正确的	,	在	任何	宗教	地面	,

无论从宗教角度来看，沙皇都不再拥有任何权力。

[tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ðæn; ðən]

to	throw	down	the	gauntlet	as	the	champion	of	those	other	Churches	,	than
到	扔	向下	这	手套	作为	这	冠军	的	那些	其他	教堂	,	比

[ðə; ði][pəʊp] ,

the	Pope	,
这	教皇	,

他以其他教会的捍卫者身份，而非教皇的身份，向教皇发起挑战。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

or	the	Archbishop	of	Canterbury	.
或者	这	大主教	的	坎特伯雷	.

或坎特伯雷大主教。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['rəumənist][nɔː(r)] ['prɒtɪstənt] [ɪz][nəʊ] [graʊnd] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

That	they	are	neither	Romanist	nor	Protestant	is	no	ground	,	provided	they	are
那	他们	是	两者都不	罗马天主教	也不	新教	是	不	地面	,	假如	他们	是

[nɒt] ['rʌʃ(ə)n] .

not	Russian	.
不是	俄语	.

只要他们不是俄罗斯人，那么他们既不是罗马天主教徒也不是新教徒就不是理由。

[ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɔː(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

That	their	faith	or	rites	are	more	akin	to	,	nay	,	even	identical	with	his	own	,
那	他们的	信仰	或者	仪式	是	更多的	类似的	到	,	不	,	甚至	完全相同的	和	他的	自己的	,

他们的信仰或仪式与他自己的信仰或仪式更为接近，甚至完全相同。

[ɪz][nəʊ] [graʊnd] .
is **no** **ground** **.**
是 不 地面 .

没有立足之地。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] , ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] :
He **has** **no** **authority** **,** **human** **or** **divine** **,** **for** **taking** **such** **:**
他 有 不 权威 , 人类 或者 神圣的 , 为了 采取 这样的 :

他没有任何权力，无论是人间的还是神明的权力，可以这样做：

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
a **place** **as** **the** **universal** **champion** **of** **the** **East** **.**
一个 地方 作为 这 普遍的 冠军 的 这 东方 .

成为东方世界冠军。

[hiː; hi]['nevə(r)] [prɪ'tendz] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He **never** **pretends** **that** **members** **of** **the** **Russian** **Church** **are** **among** **the**
他 绝不 假装 那 成员 的 这 俄语 教会 是 之中 这
['pəːsikjuːtid] , -
persecuted **,** **21**
受迫害 , -

他从未假装俄罗斯教会成员属于受迫害群体之列，21

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪlgrɪmz] ; [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə] [ðiːz] .
save **a** **few** **pilgrims** **;** **yet** **he** **does** **not** **limit** **his** **care** **to** **these** **.**
节省 一个 很少 朝圣者 ; 然而 他 做 不是 限制 他的 关心 到 这些 .

他救治了少数朝圣者；但他的关怀并不仅限于这些人。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .
He **is** **,** **indeed** **,** **in** **the** **second** **place** **,** **the** **Autocrat** **of** **all** **the** **Russias** **.**
他 是 , 的确 , 在 这 第二 地方 , 这 独裁者 的 全部 这 俄罗斯 .

事实上，他位居第二，是所有俄罗斯的独裁者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prɪ'tens] [ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [hæz; həz] [biːn] [siːzd] [ɔː(r)]
But **there** **is** **no** **pretence** **that** **any** **part** **of** **his** **dominions** **has** **been** **seized** **or**
但 那里 是 不 虚伪 那 任何 部分 的 他的 领地 有 到过 查获 或者
[ɪn'veɪdɪd] .
invaded **.**
入侵 .

但没有任何迹象表明他的领土有任何部分被占领或入侵。

['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)][æz; əz] ['tempərəl] [nɔː(r)][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] [hed] [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]
Therefore **,** **neither** **as** **temporal** **nor** **as** **spiritual** **head** **has** **he** **a** **vestige** **of**
所以 , 两者都不 作为 颞 也不 作为 精神 头 有 他 一个 痕迹 的
[kleɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
claim **to** **interfere** **individually** **,**
宣称 到 干扰 单独 ,

因此，无论作为世俗领袖还是精神领袖，他都没有资格单独干预。

[ɒn][ðə; ði]['æbstrækt] [graʊnd] [ɒv; əv] [raɪt] .
on **the** **abstract** **ground** **of** **right** **.**
在 这 抽象的 地面 的 正确的 .

从权利的抽象意义上讲。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juˈnaɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] [ɪn]
All **that** **he** **could** **do** **would** **be** **to** **unite** **with** **other** **Christian** **powers** **in**
全部 那 他 可以 做 会 是 到 团结 和 其他 基督教 权力 在
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
representations **to** **the** **Porte** **.**
表现形式 到 这 波特 .

他所能做的就是与其他基督教势力联合起来，向奥斯曼帝国提出交涉。

[tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

To	the	necessity	of	making	these	,	the	other	Christian	powers	are	now
到	这	必要性	的	制作	这些	,	这	其他	基督教	权力	是	现在

[ə'weɪkənd] ;

awakened	;
觉醒	;

为了实现这些目标，其他基督教势力现在也觉醒了；

[tuː] [leɪt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ə'greʃən] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

too	late	,	indeed	,	to	prevent	the	solitary	aggressions	of	Russia	,
也	晚的	,	的确	,	到	防止	这	孤	攻击行为	的	俄罗斯	,

确实为时已晚，无法阻止俄罗斯的孤立侵略。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['graʊndləsnəs] [ɒv; əv]

but	assuredly	not	too	late	to	bring	out	the	utter	groundlessness	of
但	当然	不是	也	晚的	到	带来	出去	这	说出	无根性	的

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] .

her	pretensions	.
她	虚荣心	.

但肯定为时不晚，现在揭露她虚伪的本质还不算晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]

It	has	always	been	the	artful	endeavour	of	the	Czar	to	place	his
它	有	总是	到过	这	巧	努力	的	这	沙皇	到	地方	他的

[ə'pəʊnənts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

opponents	at	a	disadvantage	,
对手	在	一个	劣势	,

沙皇历来都擅长使对手处于不利地位。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːtʃ] [step]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)]

by	bringing	them	at	each	step	into	a	position	in	which	they	shall	appear
经过	带来	他们	在	每个	步	进入	一个	位置	在	哪个	他们	将	出现

[ə'gresəz] .

aggressors	.
侵略者	.

通过每一步都将他们置于看起来像侵略者的位置。

[hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [pruːt] , [prəu'fes] [nɒt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ˌðeə'baɪ] ,

He	crosses	the	Pruth	,	professing	not	to	declare	war	thereby	,
他	十字架	这	普鲁斯	,	声称	不是	到	宣布	战争	从而	,

他渡过普鲁斯河，声称此举并非宣战。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [triːtiz] .

but	merely	to	take	a	precautionary	pledge	for	the	fulfilment	of	treaties	.
但	仅仅	到	拿	一个	预防	保证	为了	这	履行	的	条约	.

但仅仅是为了履行条约而作出的预防性承诺。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɜːki] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

And	because	Turkey	justly	regarded	his	act	as	a	declaration	of	war	,
和	因为	火鸡	公正地	认为	他的	行为	作为	一个	宣言	的	战争	,

[hiː; hi][kɔːlz] ['tɜːki] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] .

he	calls	Turkey	the	aggressor	.
他	呼叫	火鸡	这	侵略者	.

由于土耳其理所当然地认为他的行为是宣战，因此他称土耳其为侵略者。

[hiː; hi][in'sist][ɒn] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['tɜːki] [ə'ləʊn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz]

He	insists	on	fighting	out	with	Turkey	alone	a	quarrel	in	which	all	European	powers
他	坚持	在	斗争	出去	和	火鸡	独自的	一个	争吵	在	哪个	全部	欧洲的	权力

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他坚持要单独与土耳其解决这场所有欧洲大国都参与其中的争端。

[baɪ][hɪz; ɪz][ækts] , [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] .

by	his	acts	,	become	interested	.
经过	他的	行为	,	变得	感兴趣的	.

被他的行为所吸引。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ækt][ɒn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm] [ə'gresəz] [fɔ:(r); fə(r)]

And	because	they	act	on	this	conviction	,	he	calls	them	aggressors	for
和	因为	他们	行为	在	这	定罪	,	他	呼叫	他们	侵略者	为了

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['kwɒrəl] . -

interfering	in	a	private	quarrel	.	22
干扰	在	一个	私人的	争吵	.	-

正因为他们秉持这种信念而采取行动，他才称他们为干涉私人纠纷的侵略者。22

[hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:st] [ðə; ði] [fli:ts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['ju:ksaɪn] , [æz; əz][hi:; hi][ðə; ði]

He	has	forced	the	fleets	of	Europe	to	occupy	the	Euxine	,	as	he	the
他	有	强制	这	舰队	的	欧洲	到	占据	这	欧辛	,	作为	他	这

- .

Proviuces	.
-	.

他迫使欧洲舰队占领黑海，就像他占领了普罗维茨一样。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɪf] ['nju:trəl] ,

And	,	after	seeing	them	where	they	would	not	be	if	neutral	,
和	,	后	看到	他们	在哪里	他们	会	不是	是	如果	中性的	,

而且，在看到他们处于中立状态时不会出现的位置之后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [haʊ] [fɑ:(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:kə] [pɑ:t] [wʊd] [gəʊ] ,

and	being	told	how	far	their	defence	of	the	weaker	part	would	go	,
和	存在	讲述	如何	远的	他们的	防御	的	这	较弱	部分	会	去	,

并被告知他们对弱势一方的辩护会做到什么程度，

[hi:; hi] [si:k] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒn][ˌju: 'es][ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv]

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)] .

being	the	first	to	declare	war	.
存在	这	第一的	到	宣布	战争	.

他试图通过一个傻瓜的问题，把第一个宣战的耻辱强加给我们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] [hæz; həz] [bi:n] [ʌnmɪst'eɪkəbli] [rɪ'vi:ld] ,

But	the	cloven	foot	has	been	unmistakeably	revealed	,
但	这	裂瓣	脚	有	到过	毫无疑问	揭晓	,

但蹄子分叉的特征已经无可辩驳地显现出来。

[baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [p'aʊəz] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ænd; ənd]

by	his	rejection	of	the	proposal	of	the	Four	Powers	to	insist	on	and
经过	他的	拒绝	的	这	提议	的	这	四	权力	到	坚持	在	和

[əb'teɪn][ə; eɪ] [prə'tektərət] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)] ['tɜ:kɪʃ] [sweɪ] .

obtain	a	protectorate	for	all	Christians	under	Turkish	sway	.
获得	一个	保护国	为了	全部	基督徒	在下面	土耳其	摇摆	.

他拒绝了四大强国提出的要求，即坚持并争取土耳其统治下所有基督徒的保护。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

And	,	in	assigning	,	as	the	ground	of	that	rejection	,
和	,	在	分配	,	作为	这	地面	的	那	拒绝	,

而且，在指定拒绝的理由时，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)]['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊl] [raɪt] [ɒv; əv][prə'tekʃ(ə)n] ,

that	he	will	not	suffer	any	interference	with	his	sole	right	of	protection	,
那	他	将要	不是	遭受	任何	干涉	和	他的	唯一	正确的	的	保护	,

他的唯一受保护权利不会受到任何干涉。

[hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] ['ærəugeit][tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkts] [ˌdɪsə'laʊ]

he	virtually	arrogates	to	himself	a	right	which	they	who	are	its	objects	disallow
他	几乎	僭主	到	他自己	一个	正确的	哪个	他们	WHO	是	它是	对象	禁止

,

,

,

他实际上僭越了其服务对象所不具备的权利，据此攫取了这项权利。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['triːti] ['evə(r)][dɪd][ɔː(r)][kʊd; kəd][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][hɪm] ,

which	no	treaty	ever	did	or	could	confer	upon	him	,
哪个	不	条约	曾经	做过	或者	可以	授予	之上	他	,

任何条约都从未或不可能赋予他这种权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['kænɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [pliːd] .

and	which	the	other	powers	of	Europe	cannot	permit	him	to	plead	.
和	哪个	这	其他	权力	的	欧洲	不能	允许	他	到	恳求	.

欧洲其他列强不允许他以此为由进行辩护。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hɪz; ɪz][kleɪm][ɒv; əv] [prə'tektərət] [wʊd] ['kʌvə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [klɑːs][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]

his	claim	of	protectorate	would	cover	almost	every	class	but	the	only	one	of
他的	宣称	的	保护国	会	覆盖	几乎	每一个	班级	但	这	仅有的	一	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][prə'tektə(r)] .

which	he	is	protector	.
哪个	他	是	保护者	.

他的保护国地位几乎涵盖所有阶层，唯独不包括他作为保护者的那一阶层。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɜːki] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] .

He	cannot	be	claiming	from	Turkey	a	right	to	protect	the	Russian	Church	.
他	不能	是	声称	从	火鸡	一个	正确的	到	保护	这	俄语	教会	.

他不能向土耳其声称自己有权保护俄罗斯教会。

[ðæt] [raɪt] [ɪz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] ['tɜːki] , [ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] .

That	right	is	not	interfered	with	by	Turkey	,	or	any	one	else	.
那	正确的	是	不是	干扰	和	经过	火鸡	,	或者	任何	一	别的	.

土耳其或其他任何国家都不会干涉这项权利。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [kleɪm][tuː; tə][prə'tekt] , ['evri] [klɑːs] , [haʊ'evə(r)]['hɒstaɪl]

And	,	of	those	whom	he	does	claim	to	protect	,	every	class	,	however	hostile
和	,	的	那些	谁	他	做	宣称	到	保护	,	每一个	班级	,	然而	敌对的

[tuː; tə] ['tɜːki] ,

to	Turkey	,
到	火鸡	,

而且，在他声称要保护的那些人中，无论他们对土耳其多么敌视，都包括所有阶层。

[wʊd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['tɜːki] , ['mɔlifai] [baɪ] ['krɪstʃən] [dɪ'pləʊməsi] ,

would	infinitely	prefer	the	rule	of	Turkey	,	mollified	by	Christian	diplomacy	,
会	无限地	更喜欢	这	规则	的	火鸡	,	柔和的	经过	基督教	外交	,

我会无限倾向于土耳其的统治，并希望土耳其能够通过基督教外交手段来安抚土耳其。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] .

to	the	temporal	rule	of	the	Czar	.
到	这	颞	规则	的	这	沙皇	.

沙皇的临时统治。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'tektərət] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [liːd] .

To	this	last	his	religious	protectorate	would	infallibly	lead	.
到	这	最后的	他的	宗教	保护国	会	绝对正确	带领	.

最后一点，他的宗教保护主义必将引领他走向成功。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] temporal23

For	,	if	the	two	characters	of	spiritual	and	temporal23
为了	, 如果	这	二	人物	的	精神	和	temporal23	

因为，如果精神和世俗这两个特征23

[hed] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm][ɪn] ['tɜːki]

head	are	inseparable	in	his	person	in	Russia	,	who	shall	separate	them	in	Turkey
头	是	形影不离	在	他的	人	在	俄罗斯	,	WHO	将	分离	他们	在	火鸡

,

,

,

在俄罗斯，首脑是不可分割的；而在土耳其，首脑则要将他们分开。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bəuθ] ?

whenever	he	has	the	power	to	exhibit	both	?
每当	他	有	这	力量	到	展览	两个都	?

他什么时候才能同时展现这两种能力呢?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪ] [rest][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [prə'tektərət] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ?

Moreover	,	why	rest	in	the	mere	protectorate	of	Christians	?
而且	, 为什么	休息	在	这	仅仅	保护国	的	基督徒	?	

此外，为什么仅仅满足于基督徒的保护呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][dʒuː]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] ,

What	if	the	Jew	also	should	become	an	object	of	pity	to	the	Czar	,
什么	如果	这	犹	还	应该	变得	一个	目的	的	遗憾	到	这	沙皇	,

如果犹太人也成了沙皇怜悯的对象呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stɔːt] ['sɪriə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː] ,

and	he	should	extort	Syria	from	the	Turk	for	the	Jew	,
和	他	应该	勒索	叙利亚	从	这	土耳其人	为了	这	犹	,

他应该向土耳其人勒索叙利亚，以换取犹太人的利益。

[huː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['betə(r)][kleɪm][tuː; tə]['pæləstaɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] [tuː; tə] ['tɜːki] ?

who	has	certainly	a	better	claim	to	Palestine	than	the	Greek	to	Turkey	?
WHO	有	当然	一个	更好的	宣称	到	巴勒斯坦	比	这	希腊语	到	火鸡	?

谁对巴勒斯坦的主权要求肯定比希腊对土耳其的主权要求更高呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['ɑːgjuːd] , [ðæt] [ɔːl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['æbstrækt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]

It	may	,	however	,	be	argued	,	that	all	speculations	as	to	abstract	rights	are
它	可能	,	然而	,	是	争论	,	那	全部	猜测	作为	到	抽象的	权利	是

[ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [triːtiz] ,

superseded	by	treaties	,
被取代	经过	条约	,

然而，有人可能会认为，所有关于抽象权利的推测都被条约所取代。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ,

the	terms	of	which	must	be	kept	,
这	条款	的	哪个	必须	是	保留	,

必须遵守其条款，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['tɜːki] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [hæv; həv][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

and	by	which	Turkey	and	other	powers	have	recognised	the	right	of	Russia
和	经过	哪个	火鸡	和	其他	权力	有	已确认	这	正确的	的	俄罗斯

[tuː; tə][ɪn'sɪst][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][dɪ'mɑːndz] ,

to	insist	in	such	as	her	present	demands	,
到	坚持	在	这样的	作为	她	展示	需求	,

土耳其和其他国家也因此承认俄罗斯有权坚持其目前的这些要求。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	to	occupy	the	Provinces	as	she	does	.
和	到	占据	这	省份	作为	她	做	.

并像她那样占领各省。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'plaɪd] ,

To	this	it	must	be	replied	,
到	这	它	必须	是	回复	,

对此，必须回答：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pækts][æz; əz] [ðəʊz]

that	one	of	the	very	questions	at	issue	is	whether	such	compacts	as	those
那	一	的	这	非常	问题	在	问题	是	无论	这样的	紧凑型	作为	那些

[ə'ledʒd] [ɪg'zɪst] ,

alleged	exist	,
据称	存在	,

其中一个关键问题是，所声称的这类协议是否存在。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [pʊt][ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ] ['rʌʃə] ,

whether	they	are	capable	of	the	interpretation	put	upon	them	by	Russia	,
无论	他们	是	有能力的	的	这	解释	放	之上	他们	经过	俄罗斯	,

他们是否能够接受俄罗斯强加给他们的解释，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ?

and	whether	they	justify	the	occupation	of	the	Provinces	?
和	无论	他们	证明合法	这	职业	的	这	省份	?

这些是否足以证明占领这些省份的正当性?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , ['rʌʃə] [pliːdz] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

As	to	the	latter	,	Russia	pleads	the	precedent	of	her	previous	occupation	,
作为	到	这	后者	,	俄罗斯	恳求	这	先例	的	她	以前的	职业	,

[ʌn'kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] .

unquestioned	by	the	European	powers	.
毋庸置疑	经过	这	欧洲的	权力	.

至于后者，俄罗斯援引了其先前占领的先例，而欧洲列强对此并未提出质疑。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði]

But	,	instead	of	justifying	the	one	by	the	other	,	we	should	rather	deny	the
但	,	反而	的	证明其合理性	这	一	经过	这	其他	,	我们	应该	相当	否定	这

['dʒʌstɪs][ɒv; əv][bəuθ] .

justice	of	both	.
正义	的	两个都	.

但是，我们不应该用一方来为另一方辩护，而应该否定双方的公正性。

[ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [meɪ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] .

On	the	former	occasion	the	cause	of	Russia	may	have	been	good	.
在	这	以前的	场合	这	原因	的	俄罗斯	可能	有	到过	好的	.

在前一种情况下，俄罗斯的事业或许是正义的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪv][kæn; kən]['nevə(r)]['liːgəlaɪz][æn; ən] illegal24

But	the	goodness	of	the	motive	can	never	legalise	an	illegal24
但	这	善良	的	这	动机	能	绝不	合法化	一个	illegal24

但动机的善意永远无法使非法行为合法化24

[ækt] .

act	.
行为	.

行为。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] .

The	former	occupation	should	not	have	been	allowed	.
这	以前的	职业	应该	不是	有	到过	允许	.

之前的占领行为本不应该被允许。

[baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [wiː; wi][let][ɪn][ðə; ði] [wedʒ] ,

By	not	being	awake	,	we	let	in	the	wedge	,
经过	不是	存在	醒	,	我们	让	在	这	楔	,

由于我们昏沉不定，楔子就此打开。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	we	are	now	suffering	the	penalty	of	having	listened	to	the
和	我们	是	现在	痛苦	这	惩罚	的	拥有	听着	到	这

['deɪndʒərəs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][end]['sæŋktifai][ðə; ði] [miːnz] .

dangerous	doctrine	that	the	end	sanctifies	the	means	.
危险的	教义	那	这	结尾	使神圣化	这	方法	.

而我们现在正在承受听信了"目的可以使手段神圣化"这种危险教条的惩罚。

[let] [juː 'es] [dɪs'əʊn] [səʊ][bæd][ə; eɪ] ['presɪdənt] .

Let	us	disown	so	bad	a	precedent	.
让	我们	断绝关系	所以	坏的	一个	先例	.

让我们摒弃这种恶劣的先例。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [siːk] [tuː; tə][duː; də][ɪz] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [tuː; tə][ɪk'stɔːt][frɒm; frəm]

The	thing	which	Russia	seeks	to	do	is	,	single	-	handed	,	to	extort	from
这	事物	哪个	俄罗斯	寻找	到	做	是	,	单身的	-	递交	,	到	勒索	从

['tɜːki] [pledʒ] ,

Turkey	pledges	,
火鸡	承诺	,

俄罗斯试图单方面地从土耳其勒索承诺，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] [pledʒ] , [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

or	the	fulfilment	of	alleged	pledges	,	as	to	her	own	internal	administration
或者	这	履行	的	据称	承诺	,	作为	到	她	自己的	内部的	行政

,

,

,

或者履行所谓承诺，就她自身的内部管理而言，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl]

the	giving	or	fulfilling	of	which	would	be	a	surrender	of	her	national
这	给予	或者	满足	的	哪个	会	是	一个	投降	的	她	国家的

[ɪn'tegrətɪ] ,

integrity	,
正直	,

给予或履行这项承诺将是对国家完整的背叛。

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['vɜːtʃuəli] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] ['nɒmɪnəli] , [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒvɪns]

in	order	virtually	,	though	not	yet	nominally	,	to	use	her	as	a	province
在	命令	几乎	,	尽管	不是	然而	名义上	,	到	使用	她	作为	一个	省

[ænd; ənd] ['θʌrəfeə(r)] .

and	thoroughfare	.
和	通道	.

实际上（虽然名义上还不是）要把她当作一个省份和一条通道。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .

This	must	not	be	.
这	必须	不是	是	.

这绝不能是真的。

[ɪf] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜːki] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['njuːsns] ,

If	the	administration	of	Turkey	becomes	a	public	nuisance	,
如果	这	行政	的	火鸡	变成	一个	民众	滋扰	,

如果土耳其政府成为公众的眼中钉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'beit] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;

it	must	be	abated	by	the	public	verdict	of	nations	;
它	必须	是	减弱	经过	这	民众	判决	的	国家	;

它必须通过各国的公众舆论来制止；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

but	**it**	**may**	**not**	**be**	**corrected**	**by**	**a**	**single**	**nation**	**which**	**,**
但	它	可能	不是	是	已更正	经过	一个	单身的	国家	哪个	,

但这可能并非任何一个国家都能纠正的，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

while	**it**	**has**	**no**	**peculiar**	**right**	**to**	**interfere**	**,**	**has**	**a**	**peculiar**	**interest**	**in**
尽管	它	有	不	奇特	正确的	到	干扰	,	有	一个	奇特	兴趣	在

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ə'fendə(r)] .

spoiling	**the**	**offender**	**.**
破坏	这	罪犯	.

虽然它没有特殊的干预权，但却有特殊的利益去惩罚违法者。

[ɪf] ['rʌʃə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪndʒəd] ['tɜːki] , [ænd; ənd]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] ['jʊərəp] [baɪ] ['triːti] ,

If	**Russia**	**has**	**already**	**injured**	**Turkey**	**,**	**and**	**stolen**	**a**	**march**	**on**	**Europe**	**by**	**treaty**	**,**
如果	俄罗斯	有	已经	受伤	火鸡	,	和	被盗	一个	行进	在	欧洲	经过	条约	,

如果俄罗斯已经伤害了土耳其，并通过条约抢占了进军欧洲的先机，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [triːtiz] [ɪz] [sə'spendɪd] ,

now	**is**	**the**	**time**	**,**	**when**	**the**	**operation**	**of**	**treaties**	**is**	**suspended**	**,**
现在	是	这	时间	,	什么时候	这	手术	的	条约	是	暂停	,

现在正是条约暂停执行的时候。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] [ɔː(r)] [prə'lɒŋd] , [bʌt; bət] [rɪ'peəd] .

to	**see**	**that**	**the**	**evil**	**is**	**not**	**repeated**	**or**	**prolonged**	**,**	**but**	**repaired**	**.**
到	看	那	这	邪恶的	是	不是	重复	或者	延长	,	但	已修复	.

确保恶行不再重演或延续，而是得到纠正。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['hævɪŋ] [nɒt] [jet] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**if**	**,**	**having**	**not**	**yet**	**done**	**it**	**,**	**she**	**now**	**attempts**	**it**	**,**
和	如果	,	拥有	不是	然而	完毕	它	,	她	现在	尝试	它	,

如果她之前没有做过这件事，现在尝试去做，

['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [mʌst; məst] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

every	**lover**	**of**	**fair**	**play**	**must**	**forbid**	**her**	**.**
每一个	情人	的	公平的	玩	必须	禁止	她	.

凡是热爱公平竞争的人，都必须禁止她这样做。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] , [waɪl] [triːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ([ænd; ənd] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

Let	**us**	**not**	**forget**	**,**	**while**	**treaties**	**are**	**talked**	**of**	**(**	**and**	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**
让	我们	不是	忘记	,	尽管	条约	是	谈话	的	(	和	,	在	所以	远的	作为

[ˌædvən'teɪdʒəs] ,

advantageous	**,**
有利	,

我们不要忘记，在谈论条约的时候（而且，就有利而言，

[səʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'sɜːtɪd]) , [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] [hæz; həz][ðə; ði] ['sæŋkʃn]

so	**religiously**	**asserted**	**)**	**,**	**that**	**the**	**position**	**of**	**Turkey**	**in**	**Europe**	**has**	**the**	**sanction**
所以	宗教地	断言	)	,	那	这	位置	的	火鸡	在	欧洲	有	这	制裁

[ɒv; əv] [triːtiz] with25

of	**treaties**	**with25**
的	条约	with25

（如此虔诚地宣称），土耳其在欧洲的地位得到了与25个国家签订的条约的认可。

[aʊt]['nʌmbə(r)] , [freɪmd] [nɒt][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

out	**number**	**,**	**framed**	**not**	**in**	**ignorance**	**of**	**what**	**she**	**was**	**,**	**but**	**knowing**	**it**	**well**	**.**
出去	数字	,	框	不是	在	无知	的	什么	她	曾是	,	但	会心	它	出色地	.

人数上的优势，并非源于对她身份的无知，而是源于对她身份的深刻了解。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən]
If **the** **nations** **of** **Europe** **had** **persisted** **in** **refusing** **to** **acknowledge** **such** **an**
如果 这 国家 的 欧洲 有 持续 在 拒绝 到 承认 这样的 一个
[ɪn'tru:sɪv] [ænd; ənd] ['pə:sikju:t] ['paʊə(r)] ,
intrusive **and** **persecuting** **power** **,**
侵入性的 和 迫害 力量 ,

如果欧洲各国坚持拒绝承认这样一个侵略性和迫害性的政权，

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kən'si:dɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]
and **had** **provided** **,** **as** **the** **first** **condition** **of** **conceding** **to** **it** **,** **by**
和 有 假如 , 作为 这 第一的 状况 的 让步 到 它 , 经过
[ˌdɪplə'mætɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
diplomatic **recognition** **,**
外交 认出 ,

并以外交承认作为承认该条约的首要条件：

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['kɒmənwelθ] ,
a **place** **in** **the** **European** **commonwealth** **,**
一个 地方 在 这 欧洲的 联邦 ,

欧洲联邦的一个地方，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ɪts] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
that **it** **should** **afford** **to** **its** **Christian** **subjects** **the** **same** **advantages** **as** **they** **should**
那 它 应该 买得起 到 它是 基督教 主题 这 相同的 优势 作为 他们 应该
[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] [ru:l] ,
have **enjoyed** **under** **Christian** **rule** **,**
有 享受 在下面 基督教 规则 ,

它应当给予其基督教臣民与他们在基督教统治下本应享有的同等待遇。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][əd'mɪnɪstə(r)]['i:kwəl] [lɔ:z] [tu:; tə] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [tɜ:rks] ,
or **at** **least** **that** **it** **should** **administer** **equal** **laws** **to** **Christians** **and** **Turks** **,**
或者 在 至少 那 它 应该 管理 平等的 法律 到 基督徒 和 土耳其人 ,

或者至少应该对基督徒和土耳其人实行平等的法律。

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
the **case** **would** **now** **be** **widely** **different** **.**
这 案件 会 现在 是 广泛 不同的 .

现在情况将大不相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
But **it** **was** **not** **so** **.**
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

['jʊərəp] [tʊk] ['tɜ:ki] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Europe **took** **Turkey** **as** **she** **found** **it** **.**
欧洲 采取 火鸡 作为 她 成立 它 .

欧洲人接受土耳其时，土耳其仍是原来的样子。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪ'mju:nətiz] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] ['grɑ:ntɪd][baɪ] ['tɜ:ki] [tu:; tə] ['krɪstʃənz] ,
And **whatever** **immunities** **have** **since** **been** **granted** **by** **Turkey** **to** **Christians** **,**
和 任何 免疫力 有 自从 到过 的确 经过 火鸡 到 基督徒 ,

而土耳其此后给予基督徒的任何豁免权，

[ði:z] [hæv; həv][ɪn][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n] [ækts][ɒv; əv] [fri:] [greɪs] ,
these **have** **in** **so** **far** **been** **acts** **of** **free** **grace** **,**
这些 有 在 所以 远的 到过 行为 的 自由的 优雅 ,

到目前为止，这些都是出于恩典的行为。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪntuː][ðə; ði]

that	they	were	no	original	conditions	of	the	entrance	of	Turkey	into	the
那	他们	是	不	原来的	状况	的	这	入口	的	火鸡	进入	这

[ˌjʊərə'piːən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

European	federation	.
欧洲的	联邦	.

这些并非土耳其加入欧洲联邦的原始条件。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][pʊt] ['tɜːki] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]

it	is	far	too	late	to	put	Turkey	on	her	trial	as	a	candidate	for
它	是	远的	也	晚的	到	放	火鸡	在	她	审判	作为	一个	候选人	为了

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

现在就对土耳其进行候选资格的审判还为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] ,

It	was	never	said	to	the	Turk	,
它	曾是	绝不	说	到	这	土耳其人	,

这话从未对土耳其人说过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pruːf] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

We	shall	take	proof	of	you	for	a	century	or	two	by	your	conduct	,
我们	将	拿	证明	的	你	为了	一个	世纪	或者	二	经过	你的	执行	,

我们将通过你的行为来证明你，这种证明将持续一两个世纪。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][əd'mɪt][juː; jʊ] .

before	we	admit	you	.
前	我们	承认	你	.

在我们录取你之前。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɒn][ɔːl]['sekjələ(r)] [graʊndz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [lɔː] ,

He	has	,	on	all	secular	grounds	of	public	law	,
他	有	,	在	全部	世俗	理由	的	民众	法律	,

从所有世俗的公法理由来看，他都.....

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['aʊəz] .

as	good	a	right	to	his	place	as	we	have	to	ours	.
作为	好的	一个	正确的	到	他的	地方	作为	我们	有	到	我们的	.

他有权占据他的位置，就像我们有权占据我们的位置一样。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][nəʊ] ['triːti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['tɜːki] ,

We	may	,	indeed	,	be	bound	by	no	treaty	to	maintain	Turkey	,
我们	可能	,	的确	,	是	边界	经过	不	条约	到	维持	火鸡	,

我们或许真的没有条约约束我们必须维持土耳其的统治。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [delt] [wɪð] .

but	we	are	bound	by	justice	to	see	that	it	is	fairly	dealt	with	.
但	我们	是	边界	经过	正义	到	看	那	它	是	相当	已处理	和	.

但我们有义务秉持公正原则，确保此事得到公平处理。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [let][ˌjuː 'es][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

At	all	events	,	let	us	do	one	thing	or	the	other	.
在	全部	活动	,	让	我们	做	一	事物	或者	这	其他	.

总之，我们要么做这一件事，要么做那件事。

[ə'bɒlɪʃ] ['tɜːki] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] next26

Abolish	Turkey	with	one	consent	,	if	you	will	,	provided	you	know	what	next26
取消	火鸡	和	一	同意	, 如果	你	将要	,	假如	你	知道	什么	next26	

如果可以的话，只要你知道接下来会发生什么，就一举废除土耳其吧。26

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

待办事项。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'zɜːvd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [griːs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

But	if	you	deem	its	abolition	undeserved	,	if	you	cannot	put	Greece	in	its	place	,
但	如果	你	认为	它是	废除	不应得的	, 如果	你	不能	放	希腊	在	它是	地方	,	

但如果你认为废除它不公平，如果你无法让希腊取代它的位置，

[ɔː(r)] [ə'griː] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][spɔɪl] , [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ɪn]

or	agree	how	to	divide	the	spoil	,	defend	it	from	all	thieves	and	robbers	in
或者	同意	如何	到	划分	这	剧透	,	保卫	它	从	全部	窃贼	和	强盗	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] .

the	meantime	.
这	与此同时	.

或者商定如何分配战利品，同时保护战利品免受所有盗贼和强盗的侵害。

[hɪə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn] .

Here	justice	and	interest	are	at	one	.
这里	正义	和	兴趣	是	在	一	.

在这里，正义与利益合二为一。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːk] [ɪz][ðeə(r)] ;

We	may	regret	that	the	Turk	is	there	;
我们	可能	后悔	那	这	土耳其人	是	那里	;

我们或许会后悔土耳其人在那里;

[bʌt; bət][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	we	dare	not	turn	him	out	by	the	shoulder	in	our	indignation	.
但	我们	敢	不是	转动	他	出去	经过	这	肩膀	在	我们的	愤慨	.

但我们不敢在愤怒中揪着他的肩膀把他赶出去。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðæt] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [sent] [hɪm][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] [hɪm] .

We	must	wait	till	that	Higher	Power	which	sent	him	shall	withdraw	him	.
我们	必须	等待	直到	那	更高	力量	哪个	发送	他	将	提取	他	.

我们必须等待派遣他的更高力量将他召回。

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən] [kən'fedərəsi] , [ðen] , [stɪl] [les] ['eni]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,

No	European	confederacy	,	then	,	still	less	any	single	nation	,
不	欧洲的	邦联	,	然后	,	仍然	较少的	任何	单身的	国家	,

因此，既没有欧洲邦联，更遑论任何单一国家。

[kæn; kən] [fɔːs] ['tɜːki] [aʊt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

can	force	Turkey	out	of	Europe	by	resolving	to	impose	new	conditions	on	it	,
能	力量	火鸡	出去	的	欧洲	经过	解决	到	强加	新的	状况	在	它	,

通过对土耳其施加新的条件，可以迫使土耳其退出欧洲。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ɔː(r)] ['kænɒt] [ək'sept] .

which	it	will	not	,	or	cannot	accept	.
哪个	它	将要	不是	,	或者	不能	接受	.

它不会，或者不能接受。

[jet] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['kaʊnsl] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bɔːdəz]
Yet **we** **do** **not** **counsel** **the** **folding** **of** **the** **arms** **in** **a** **resignation** **which** **borders**
然而 我们 做 不是 法律顾问 这 折叠式的 的 这 武器 在 一个 辞职 哪个 边界
[ɒn] ['feɪtəlɪzəm] .
on **fatalism** **.**
在 宿命论 .

然而，我们并不建议抱持一种近乎宿命论的无奈态度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['tɜːki] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
It **may** **come** **to** **pass** **that** **Turkey** **,** **like** **any** **other** **nation** **,**
它 可能 来 到 经过 那 火鸡 , 喜欢 任何 其他 国家 ,

土耳其或许会像其他国家一样，

[meɪ] [səʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
may **so** **change** **for** **the** **worse** **its** **original** **character** **,**
可能 所以 改变 为了 这 更糟 它是 原来的 特点 ,

可能会因此而变得更糟，失去其原有特性。

[ænd; ənd] [meɪ] [səʊ] [sɪn] [ə'genst] [ðæt] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [ðæn; ðən]
and **may** **so** **sin** **against** **that** **common** **law** **of** **nations** **which** **is** **more** **sacred** **than**
和 可能 所以 罪 反对 那 常见的 法律 的 国家 哪个 是 更多的 神圣 比
['eni] ['stætʃuːt] [ɔː(r)] ['triːti] ,
any **statute** **or** **treaty** **,**
任何 法令 或者 条约 ,

这样做可能会触犯比任何法令或条约都更为神圣的国际共同法律。

[ðæt] , [æz; əz] ['mædmən] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [baɪ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['weɪskəʊt] ,
that **,** **as** **madmen** **are** **put** **by** **their** **neighbours** **in** **a** **strait** **waistcoat** **,**
那 , 作为 狂人 是 放 经过 他们的 邻居 在 一个 海峡 马甲 ,

就像疯子被邻居用紧身衣束缚起来一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ə'fend] [ə'genst] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['kɒvəntri] ,
and **they** **who** **offend** **against** **society** **are** **sent** **to** **Coventry** **,**
和 他们 WHO 得罪 反对 社会 是 发送 到 考文垂 ,

那些触犯社会规范的人会被送往考文垂。

['tɜːki] [meɪ] [prə'vəʊk] [sə'raʊndɪŋ] ['gʌvənmənts] [tuː; tə] [vəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . [wʌn] “
Turkey **may** **provoke** **surrounding** **Governments** **to** **vote** **it** **out** **of** **Europe** **.** **1** **“**
火鸡 可能 惹 周围 政府 到 投票 它 出去 的 欧洲 . 1 “
[nə'sesəti] [hæz; həz] [nəʊ] [lɔː] .
Necessity **has** **no** **law** **.**
必要性 有 不 法律 .

土耳其可能会激怒周边国家政府，导致它们投票将其逐出欧洲。1 “必要性没有法律约束。

” [bʌt; bət] [hæz; həz] ['tɜːki] [səʊ] ['æktɪd] ?
” **But** **has** **Turkey** **so** **acted** **?**
” 但 有 火鸡 所以 行动 ?

但土耳其真的采取了这样的行动吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [ɪts] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl]
however **far** **its** **conduct** **towards** **Christians** **in** **the** **East** **may** **fall** **short** **of** **that** **ideal**
然而 远的 它是 执行 向 基督徒 在 这 东方 可能 落下 短的 的 那 理想的
['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] Russia27
standard **by** **which** **Russia27**
标准 经过 哪个 Russia27

然而，俄罗斯对待东方基督徒的行为可能远未达到俄罗斯27所秉持的理想标准。

[naʊ] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][ðeə(r)][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

now	takes	a	fancy	to	measure	it	,	has	there	not	been	for	a	long	time	,
现在	需要	一个	想要	到	措施	它	,	有	那里	不是	到过	为了	一个	长的	时间	,

现在突然有人想测量它，难道很久以前就没有过这种想法吗?

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['stedəli] [prə'gresɪv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

with	occasional	exceptions	,	a	marked	and	steadily	progressive	improvement	in	the
和	偶然	例外情况	,	一个	标记	和	稳步	进步	改进	在	这

['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['gʌvənmənt] ,

exercise	of	its	now	declining	government	,
锻炼	的	它是	现在	下降	政府	,

除了个别例外情况外，其日渐衰落的政府的行使取得了显著且稳步的进步。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm] ?

as	regards	them	?
作为	问候	他们	?

至于他们?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['fleɪgrənt] [ɪk'ses] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɑ:mɪŋ] [ɒv; əv]

It	would	need	some	sudden	and	flagrant	excess	to	justify	the	arming	of
它	会	需要	一些	突然	和	明目张胆	过量的	到	证明合法	这	武装	的

['jʊərəp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Europe	against	it	,
欧洲	反对	它	,

需要发生一些突如其来的、明目张胆的过激行为，才能成为武装欧洲对抗它的理由。

[stɪl] [mɔ:(r)][tu:; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splətri] ['tʃæmpiən] [æz; əz][ðə; ði][zɑ:(r)] .

still	more	to	warrant	the	zeal	of	such	a	solitary	champion	as	the	Czar	.
仍然	更多的	到	保证	这	热情	的	这样的	一个	孤	冠军	作为	这	沙皇	.

更何况还有像沙皇这样一位孤胆英雄的狂热呢?

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['tɜ:ki] ,

But	is	there	no	other	power	which	threatens	to	become	,	rather	than	Turkey	,
但	是	那里	不	其他	力量	哪个	威胁	到	变得	,	相当	比	火鸡	,

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'fendə(r)] ?

a	public	offender	?
一个	民众	罪犯	?

但是，除了土耳其之外，难道就没有其他国家有可能成为公然的罪犯吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ɔ:l] ['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

Are	the	instinctive	and	constant	apprehensions	of	all	Europe	on	the	side	of
是	这	本能	和	持续的	担忧	的	全部	欧洲	在	这	边	的

['rʌʃə] [pjʊə(r)] [həˌlu:sə'neɪʃənz] ?

Russia	pure	hallucinations	?
俄罗斯	纯的	幻觉	?

全欧洲对俄罗斯的本能和持续的担忧，难道仅仅是幻觉吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tu:; tə] [sə'vaɪv] ['evri] [freʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ?

Are	they	not	so	strong	as	to	survive	every	fresh	apprehension	from	France	?
是	他们	不是	所以	强的	作为	到	存活	每一个	新鲜的	忧虑	从	法国	?

难道他们不够强大，能够经受住法国每一次新的逮捕吗?

[ɪz][nɒt] ['evri] [help] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæz; həz][lent] [ə'genst] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ək'septɪd] [wɪð]

Is	not	every	help	which	Russia	has	lent	against	revolutionary	principles	accepted	with
是	不是	每一个	帮助	哪个	俄罗斯	有	借出的	反对	革命性的	原则	公认	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

俄罗斯对任何违背革命原则的援助，难道都应该受到怀疑吗?

[æz; əz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , [æz; əz] ['dɪəli] [bɔːt] ; [wɪð] [dred] , [æz; əz]['deɪndʒərəs]

as	insincere	;	with	a	grudge	,	as	dearly	bought	;	with	dread	,	as	dangerous
作为	虚伪的	;	和	一个	怨恨	,	作为	亲爱的	买	;	和	恐惧	,	作为	危险的

[tuː; tə][ˌjʊərə'piːən] ['lɪbəti] ?

to	European	liberty	?
到	欧洲的	自由	?

虚伪至极；怀有怨恨，代价惨重；充满恐惧，对欧洲自由构成威胁?

[wɒt'evə(r)] [taɪz] [meɪ] [baɪnd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

Whatever	ties	may	bind	the	court	of	Russia	to	others	,
任何	领带	可能	绑定	这	法庭	的	俄罗斯	到	其他的	,

无论俄罗斯法院与其他国家之间存在何种联系，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪz] [sʌtʃ] ,

is	it	not	notorious	that	the	hatred	of	the	whole	German	people	to	Russia	is	such	,
是	它	不是	臭名昭著	那	这	仇恨	的	这	所有的	德语	人们	到	俄罗斯	是	这样的	,

难道德国全体人民对俄罗斯的仇恨不是众所周知的吗?

[ðæt] [nəʊ]['dʒɜːmən] ['mɒnək] [deə(r)][tæks][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɔː(r)][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

that	no	German	monarch	dare	tax	the	loyalty	or	the	pockets	of	his	people	in	behalf	of	Russia	,
那	不	德语	君主	敢	税	这	忠诚	或者	这	口袋	的	他的	人们	在	代表	的	俄罗斯	,

没有哪个德国君主敢为了俄罗斯而动用人民的忠诚或腰包。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn][bəuθ] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	each	may	count	upon	both	,	against	her	?
和	每个	可能	数数	之上	两个都	,	反对	她	?

他们两人都可以指望他们联手对付她?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [rɪ'ækʃn] ,

Are	we	so	blinded	by	the	spirit	of	selfish	reaction	,
是	我们	所以	失明	经过	这	精神	的	自私	反应	,

我们是否已被自私的反动精神蒙蔽了双眼?

[ænd; ənd][səʊ] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] ,

and	so	contracted	by	the	spirit	of	party	,
和	所以	合同	经过	这	精神	的	派对	,

因此，受党的精神约束，

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['prɒksɪmət] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːt] [kæn; kən] [fiːl] ,

as	to	see	none	but	those	proximate	evils	which	the	brute	can	feel	,
作为	到	看	没有任何	但	那些	邻近的	罪恶	哪个	这	蛮力	能	感觉	,

仿佛除了野兽能够感受到的那些近在眼前的恶行之外，什么也看不到。

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] to28

to	apprehend	danger	from	nothing	but	rebellion	,	and	to28
到	逮捕	危险	从	没有什么	但	叛乱	,	和	to28

仅仅因为叛乱就感到危险，并且28

[siː] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rædɪkl] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] ?

see	wickedness	in	none	but	the	radicals	of	Western	Europe	?
看	邪恶	在	没有任何	但	这	自由基	的	西	欧洲	?

除了西欧的激进分子之外，你认为其他人都是邪恶的吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [sʌtʃ] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['kætʃˌwɜːrdz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Or	are	we	such	devotees	to	the	mere	catchwords	of	Christianity	,
或者	是	我们	这样的	信徒	到	这	仅仅	口号	的	基督教	,

或者我们仅仅是基督教口号的信徒吗?

[ænd; ənd][səʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][krɑːft] [teɪks] [ʌp]

and	so	given	up	to	believe	the	religious	phrases	which	political	craft	takes	up
和	所以	给定	向上	到	相信	这	宗教	短语	哪个	政治的	工艺	需要	向上

['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] ,

into	its	mouth	,
进入	它是	嘴	,

于是，人们放弃了相信那些被政治伎俩用来攻击宗教的陈词滥调。

([ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [ɪts] [frendz] [ænd; ənd] ['pærəlaɪz] [ɪts] [fəʊz] ,

(	in	order	to	instigate	its	friends	and	paralyze	its	foes	,
(	在	命令	到	唆	它是	朋友们	和	麻痹	它是	敌人	,

（为了煽动盟友并瘫痪敌人，

) [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

)	as	to	be	blind	to	the	realities	of	things	,
)	作为	到	是	瞎的	到	这	现实	的	事物	,

对事物的现实视而不见，

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪmz][bəuθ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ?

and	deaf	to	the	claims	both	of	interest	and	of	justice	?
和	聋	到	这	索赔	两个都	的	兴趣	和	的	正义	?

对利益诉求和正义诉求都充耳不闻?

[ɪz]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['æntikraɪst] [huː] [dɪ'naɪz] [gɒd] ,

Is	our	vision	so	filled	with	the	Antichrist	who	denies	God	,
是	我们的	想象	所以	已填	和	这	敌基督	WHO	否认	上帝	,

我们的视野是否充满了否认上帝的敌基督者?

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [kən'fes] [hɪm] ?

that	we	have	no	corner	for	him	who	confesses	Him	?
那	我们	有	不	角落	为了	他	WHO	坦白	他	?

难道我们没有地方留给那些承认祂的人吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][səʊ] [pɪnd] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntikraɪst] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)]

Or	have	we	so	pinned	our	faith	to	the	Antichrist	of	Rome	or
或者	有	我们	所以	已置顶	我们的	信仰	到	这	敌基督	的	罗马	或者

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wɒtʃflnəs] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['æntikraɪst] [ɒv; əv]

republicanism	that	we	have	no	watchfulness	left	for	the	great	Antichrist	of
共和主义	那	我们	有	不	警惕	左边	为了	这	伟大的	敌基督	的

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	North	,
这	北	,

还是说，我们已经把信仰寄托在罗马的敌基督或共和主义上，以至于对北方的大敌基督毫无警惕了?

[huː] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kraʊn] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

who	has	lifted	his	paw	to	appropriate	the	spiritual	crown	of	Christ	;
WHO	有	抬起	他的	爪子	到	合适的	这	精神	王冠	的	基督	;

他举起爪子，企图夺取基督的属灵冠冕;

[huːz] [neɪm] [stændz] ['pærəlel] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɜːrfs] ,

whose	name	stands	parallel	with	that	of	God	in	the	hearts	of	his	serfs	,
谁	姓名	站立	平行线	和	那	的	上帝	在	这	心	的	他的	农奴	,

在农奴们心中，他的名字与上帝的名字并列。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] ; [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [dɪk'teɪtɪd][baɪ]

and	on	the	buildings	of	his	realm	;	and	who	,	at	the	time	dictated	by
和	在	这	建筑物	的	他的	领域	;	和	WHO	,	在	这	时间	口述	经过

['sɪθɪən] ['kʌnɪŋ] ,

Scythian	cunning	,
斯基泰人	狡猾	,

以及他王国境内的建筑；而当时，他受斯基泰人的狡诈所驱使，

[wɪl] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [tuː; tə] [draɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['dʒiːhjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

will	mount	his	chariot	,	to	drive	like	a	modern	Jehu	in	his	zeal	for	the
将要	山	他的	战车	,	到	驾驶	喜欢	一个	现代的	耶户	在	他的	热情	为了	这

[lɔːd] ?

Lord	?
主	?

他会登上战车，像现代的耶户那样，为了耶和华而驰骋沙场吗?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [prɪ'peəd] ,

Are	we	Englishmen	prepared	,
是	我们	英国人	准备	,

我们英国人准备好了吗?

['ɑːftə(r)] [kən'testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] ['ʌndə(r)] [klaʊd]

after	contesting	it	with	those	who	have	paved	the	way	into	the	East	under	cloud
后	竞争	它	和	那些	WHO	有	铺砌路面	这	方式	进入	这	东方	在下面	云

[ɒv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

在与那些在夜幕笼罩下开辟通往东方道路的人进行斗争之后，

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ?

to	look	on	when	the	journey	is	undertaken	in	broad	day	?
到	看	在	什么时候	这	旅行	是	已	在	广阔	天	?

观看在光天化日之下进行的旅程?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃəri]

Are	we	prepared	to	hail	the	tyranny	of	the	knout	,	and	the	treachery
是	我们	准备	到	冰雹	这	暴政	的	这	知识	,	和	这	背信弃义

[ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪb] ,

of	the	bribe	,
的	这	贿赂	,

我们是否准备好为鞭笞的暴政和贿赂的背叛欢呼?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːsp]

as	a	blessed	substitute	for	the	Bash	of	the	scimitar	and	the	grasp
作为	一个	蒙福	代替	为了	这	巴什	的	这	弯刀	和	这	抓牢

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔɪlə(r)] ?

of	the	spoiler	?
的	这	剧透	?

能否完美替代弯刀的猛击和扰流板的掌控?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [huː] , [wen] [ðə; ði] fancy29

Are	we	who	,	when	the	fancy29
是	我们	WHO	,	什么时候	这	fancy29

我们是谁，当那奇幻的29

[tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv]

took	us	to	be	suspicious	,	could	Hardly	listen	to	the	pacific	assurances	of
采取	我们	到	是	可疑的	,	可以	几乎	听	到	这	太平洋	保证	的

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

我们心生疑虑，几乎听不进法国那番和平的保证。

['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn]

ready	to	swallow	any	assurance	from	a	government	,	which	is	the	impersonation
准备好	到	吞	任何	保证	从	一个	政府	,	哪个	是	这	冒充

[ɒv; əv] [krɑːft] ,

of	craft	,
的	工艺	,

轻易接受政府的任何保证，这不过是故弄玄虚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləʊi] [ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['pæʃ(ə)nz]

and	the	tallowy	unmoved	countenance	of	which	never	yet	betrayed	its	passions
和	这	牛油	不动	面容	的	哪个	绝不	然而	背叛	它是	激情

[ɔː(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ?

or	projects	?
或者	项目	?

它那油腻腻的、面无表情的脸庞，从未流露出过内心的激情或计划?

[duː; də][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [baɪd][ðeə(r)][taɪm][ɪn]['saɪləns][ɑː(r); ə(r)] [les] ['deɪndʒərəs]

Do	we	believe	that	those	who	bide	their	time	in	silence	are	less	dangerous
做	我们	相信	那	那些	WHO	比德	他们的	时间	在	沉默	是	较少的	危险的

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['blʌstə(r)] ?

than	those	who	anticipate	it	with	bluster	?
比	那些	WHO	预料	它	和	虚张声势	?

我们是否认为那些默默等待时机的人比那些虚张声势、伺机而动的人更不危险?

[duː; də][wiː; wi] [driːm] [ðæt] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] [mæs] ,

Do	we	dream	that	Russia	has	become	such	an	unwieldy	mass	,
做	我们	梦	那	俄罗斯	有	变得	这样的	一个	笨重	大量的	,

我们是否梦想过俄罗斯会变成如此笨重不堪的庞然大物?

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ˌjuː 'es]['əʊnli][baɪ][ɪts][fɔːl] ?

as	to	endanger	us	only	by	its	fall	?
作为	到	危害	我们	仅有的	经过	它是	落下	?

难道仅仅是因为它的倒塌才会危及我们吗?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Or	do	we	regard	the	hordes	of	the	North	,
或者	做	我们	看待	这	成群结队	的	这	北	,

或者我们是否应该将北方的军队视为.....

[wɪtʃ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['əʊvərʌn] ['jʊərəp] [ɪn] ['sævɪdʒ] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

which	have	more	than	once	overrun	Europe	in	savage	disorder	,
哪个	有	更多的	比	一次	超限	欧洲	在	野蛮的	紊乱	,

它们曾不止一次地席卷欧洲，造成野蛮混乱。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'gen] [ɪn][ɪm'pɪəriəl]['ɔːdə(r)] ?

as	being	incapable	of	doing	so	again	in	imperial	order	?
作为	存在	无法	的	正在做	所以	再次	在	帝国	命令	?

难道他再也无法按照帝国的旨意这样做了吗?

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .

If	we	do	,	it	is	time	that	we	thought	otherwise	.
如果	我们	做	,	它	是	时间	那	我们	想法	否则	.

如果我们真的这么想，那就说明我们应该换个角度思考了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .

Now	is	the	time	.
现在	是	这	时间	.

现在正是时候。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][sæd][kə'læməti] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz]

War	is	a	sad	calamity	everywhere	,	and	a	shameful	thing	among	Christian	nations
战争	是	一个	伤心	灾害	到处	,	和	一个	可耻	事物	之中	基督教	国家

.

:

.

战争在世界各地都是一场悲惨的灾难，在基督教国家更是一件耻辱的事情。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rekləsli] [ɒn] .

Let	us	beware	of	being	those	to	bring	it	recklessly	on	.
让	我们	提防	的	存在	那些	到	带来	它	鲁莽地	在	.

我们务必警惕，不要鲁莽地招致这种后果。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ruːɪn][tuː; tə]

But	,	if	it	must	come	,	let	us	beware	of	avoiding	it	by	ruin	to
但	,	如果	它	必须	来	,	让	我们	提防	的	避免	它	经过	废墟	到

[ɑː'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] .

ourselves	or	others	.
我们自己	或者	其他的	.

但是，如果这一天注定要到来，我们就应该警惕为了避免它而让自己或他人遭受毁灭。

['rʌʃə] [hæz; həz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] , [set][ˌjuː 'es] [friː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːmə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

Russia	has	,	by	her	own	act	,	set	us	free	from	our	own	former	relations
俄罗斯	有	,	经过	她	自己的	行为	,	放	我们	自由的	从	我们的	自己的	以前的	关系

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

俄罗斯通过自己的行动，使我们摆脱了过去与她之间的关系。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][biː; bi][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

Let	us	see	to	it	that	our	new	relations	be	more	secure	.
让	我们	看	到	它	那	我们的	新的	关系	是	更多的	安全的	.

让我们确保我们的新关系更加稳固。

[let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [meɪk] [ðə; ðiː] [blæk] [siː] [ə; eɪ] “ [meə(r)] ['klɔːzəm] .

Let	her	not	make	the	Black	Sea	a	“	mare	clausum	.
让	她	不是	制作	这	黑色的	海	一个	“	母马	条款	.

不要让她把黑海变成“封闭的海域”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火鸡的命运是生是死？(Shall Turkey Live or Die)

" [let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['bɔːltɪk][ə; eɪ] " [meə(r)] ['klɔːzəm] .

"	**Let**	**her**	**not**	**make**	**the**	**Baltic**	**a**	"	**mare**	**clausum**	.
"	让	她	不是	制作	这	波罗的海	一个	"	母马	条款	.

"别让她把波罗的海变成'禁区'。"

" [let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['dænjuːb][ə; eɪ] " - ['klɔːzəm] , " — [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [plʌg] .

"	**Let**	**her**	**not**	**make**	**the**	**Danube**	**a**	"	**fluvium**	**clausum**	,	"	**—**	**a**	**European**	**pipe**	**with**	**a**	**Russian**	**plug**	.
"	让	她	不是	制作	这	多瑙河	一个	"	-	条款	,	"	—	一个	欧洲的	管道	和	一个	俄语	插头	.

"不要让她把多瑙河变成'堵塞的河流'——一个装有俄罗斯塞子的欧洲管道。"

[let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [meɪk] ['bɔːn,həum][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːsənl] , [ðə; ði] ['kætigæt]

Let	**her**	**not**	**make**	**Bornholm**	**a**	**Russian**	**arsenal**	**,**	**the**	**Cattegat**
让	她	不是	制作	博恩霍尔姆	一个	俄语	兵工厂	,	这	卡特加特

别让她把博恩霍尔姆岛变成俄罗斯的军火库，卡特加特海峡

a30

a30

a30

a30

['rʌʃ(ə)n] [streɪt] , [ˌskændɪ'neɪviə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɒvɪns] , ['denmɑːk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ɔː(r)] ['pɜːʃə] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['haɪweɪ] .

Russian	**strait**	**,**	**Scandinavia**	**a**	**Russian**	**province**	**,**	**Denmark**	**a**	**Russian**	**landing**	**-**	**place**	**,**	**or**	**Persia**	**a**	**Russian**	**highway**	**.**
俄语	海峡	,	斯堪的纳维亚	一个	俄语	省	,	丹麦	一个	俄语	降落	-	地方	,	或者	波斯	一个	俄语	公路	.

俄罗斯海峡，斯堪的纳维亚是俄罗斯的一个省，丹麦是俄罗斯的一个登陆点，波斯是俄罗斯的一条公路。

['rɑːðə(r)][let][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] ['bʊtʃəri] , [ænd; ənd] ['kɔːrlənd] , - , **Liefland** , - ,

Rather	**let**	**the**	**Caucasus**	**be**	**secured**	**against**	**future**	**butchery**	**,**	**and**	**Courland**	**,**
相当	让	这	高加索	是	安全	反对	未来	屠宰	,	和	库兰德	,

不如让高加索地区免遭未来的屠杀，以及库尔兰、利夫兰。

[ænd; ənd] ['fɪnlənd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['əʊnə(r)z] .

and	**Finland**	**be**	**restored**	**to**	**their**	**natural**	**owners**	**.**
和	芬兰	是	恢复	到	他们的	自然的	所有者	.

芬兰应该归还给其原主人。

['miːntaɪm] , [let] [nʌn] , [huː] [mʌst; məst][nɒt] , ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

Meantime	**,**	**let**	**none**	**,**	**who**	**must**	**not**	**,**	**meddle**	**in**	**the**	**fray**	**.**
与此同时	,	让	没有任何	,	WHO	必须	不是	,	插手	在	这	磨损	.

与此同时，任何不该插手的人都不要介入这场纷争。

[bʌt; bət][let] [nʌn] , [huː] [ɔːt] , ['weɪvə(r)] .

But	**let**	**none**	**,**	**who**	**ought**	**,**	**waver**	**.**
但	让	没有任何	,	WHO	应该	,	动摇	.

但凡该动摇的人，都不要动摇。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːtɪli] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

Let	them	take	the	right	side	,	and	do	it	heartily	;	for	while	decision
让	他们	拿	这	正确的	边	,	和	做	它	衷心地	;	为了	尽管	决定

[seɪvz] [blʌd] ,

saves	blood	,
保存	血	,

让他们选择正义的一方，并且全心全意地去做；因为果断能避免流血，

[ˌɪndɪˈsɪʒn] [meɪ] [ˈfɔːfɪt] [ɔːl] .

indecision	may	forfeit	all	.
优柔寡断	可能	丧失	全部	.

优柔寡断可能会让你失去一切。

[wiː; wi] [meɪ] [pʊʃ] [njuːˈtrælətɪ][ˈɪntuː][self] - [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] .

We	may	push	neutrality	into	self	-	contradiction	.
我们	可能	推	中立	进入	自己	-	矛盾	.

我们可能会把中立推向自相矛盾的境地。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [let][ˌjuː ˈes][nɒt] [leɪ] [ɑːˈselvz] [beə(r)][æt; ət][həʊm]

And	while	we	strike	at	a	distance	,	let	us	not	lay	ourselves	bare	at	home
和	尽管	我们	罢工	在	一个	距离	,	让	我们	不是	躺	我们自己	裸	在	家

.

:

.

虽然我们可以远距离打击，但我们也不要在家中暴露自己。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [feint] .

There	are	such	things	as	political	feints	.
那里	是	这样的	事物	作为	政治的	佯攻	.

政治佯攻是存在的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ˈɒstriə] , [θruː] [ˈpɒvətɪ] [ɔː(r)]['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)] [ˈprʌʃə] , [θruː] [ˈfæməli][taɪz] ,

Moreover	,	if	Austria	,	through	poverty	or	gratitude	,	or	Prussia	,	through	family	ties	,
而且	,	如果	奥地利	,	通过	贫困	或者	感激	,	或者	普鲁士	,	通过	家庭	领带	,

此外，如果奥地利是因为贫困或感恩，或者普鲁士是因为家族关系，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌn] [ɔː(r)] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [baɪ] [ˈrʌʃə] ,

shall	be	won	or	neutralized	by	Russia	,
将	是	韩元	或者	中和	经过	俄罗斯	,

俄罗斯将赢得或控制该区域。

[let][ðem; ðəm][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'testɪn]

let	them	remember	that	they	do	it	at	the	almost	certain	risk	of	intestine
让	他们	记住	那	他们	做	它	在	这	几乎	肯定	风险	的	肠

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

让他们记住，这样做几乎肯定会导致肠道反抗。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [diˈspɔɪl] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪn] [baɪ] ['fɒrən] ['kɒŋkwest] .

and	of	being	despoiled	in	Italy	and	on	the	Rhine	by	foreign	conquest	.
和	的	存在	掠夺	在	意大利	和	在	这	莱茵河	经过	外国的	征服	.

以及在意大利和莱茵河沿岸遭受外国征服者的掠夺。

[ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,

Though	we	believe	in	the	sure	word	of	prophecy	,
尽管	我们	相信	在	这	当然	单词	的	预言	,

虽然我们相信预言的准确性，

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['praɪvət] [ɔː(r)] ['premətʃə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

we	must	beware	of	its	private	or	premature	interpretation	.
我们	必须	提防	的	它是	私人的	或者	过早	解释	.

我们必须警惕对其的私下或过早解读。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

And	**while**	**we**	**ought**	**not**	**,**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
和	尽管	我们	应该	不是	,	在	这	一	手	,

一方面，我们不应该这样做，

[tuː; tə][biː; bi]['pærəlaɪzd][ɪn]['duːɪŋ]['aʊə(r)]['djuːti][baɪ] [prə'fetɪk] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] , ['naɪðə(r)][deə(r)][wiː; wi] ,

to	**be**	**paralysed**	**in**	**doing**	**our**	**duty**	**by**	**prophetic**	**anticipations**	**,**	**neither**	**dare**	**we**	**,**
到	是	瘫痪	在	正在做	我们的	责任	经过	预言	预期	,	两者都不	敢	我们	,

我们既不敢因预言般的预见而瘫痪，从而无法履行我们的职责。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪk'saɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv]['djuːti][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]

on	**the**	**other**	**,**	**excite**	**ourselves**	**to**	**any**	**breach**	**of**	**duty**	**by**	**a**	**desire**	**to**	**see**
在	这	其他	,	激发	我们自己	到	任何	违反	的	责任	经过	一个	欲望	到	看

[ðiːz] ['riːəlaɪzd] .

these	**realized**	**.**
这些	已实现	.

另一方面，我们却因为渴望看到这些目标实现而兴奋地做出任何违反职责的行为。

[gɒd] [wɪl] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ə'presɪv] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

God	**will**	**remove**	**all**	**oppressive**	**powers**	**which**	**stand**	**in**	**His**	**way**	**.**
上帝	将要	消除	全部	压迫性的	权力	哪个	站立	在	他的	方式	.

上帝将铲除一切阻碍祂的压迫势力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [p'aʊəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] work31

But	**there**	**are**	**wicked**	**powers**	**enough**	**in**	**the**	**earth**	**to**	**do**	**His**	**work31**
但	那里	是	邪恶	权力	足够的	在	这	地球	到	做	他的	work31

但世上邪恶势力众多，足以成就祂的旨意[31]

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['weðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

of	**judgment**	**,**	**whether**	**on**	**His**	**Church**	**or**	**on**	**her**	**enemies**	**.**
的	判断	,	无论	在	他的	教会	或者	在	她	敌人	.

无论是对祂的教会还是对教会的敌人，祂都将施行审判。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪvjə(r)] .

We	**may**	**not**	**be**	**our**	**own**	**saviours**	**.**
我们	可能	不是	是	我们的	自己的	救世主	.

我们或许无法成为自己的救世主。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['əˈraɪz] , [ɪn][self] - [wɪl] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [gɑːdz] ['kaunsəl] .

We	**may**	**not**	**arise**	**,**	**in**	**self**	**-**	**will**	**,**	**to**	**carry**	**out**	**God's**	**counsels**	**.**
我们	可能	不是	出现	,	在	自己	-	将要	,	到	携带	出去	神的	律师	.

我们可能不会出于自愿而起来执行上帝的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [strɪkt] ['djuːti] .

It	**is**	**our**	**part**	**to**	**expect**	**His**	**salvation**	**in**	**the**	**way**	**of**	**strict**	**duty**	**.**
它	是	我们的	部分	到	预计	他的	救恩	在	这	方式	的	严格的	责任	.

我们应当通过严格履行职责来期待祂的救赎。

[men] [meɪ] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

Men	**may**	**speculate**	**about**	**the**	**drying**	**up**	**of**	**the**	**Euphrates**	**and**	**the**	**restoration**
男人	可能	推测	关于	这	烘干	向上	的	这	幼发拉底河	和	这	恢复

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ðeə(r)][lænd] ,

of	**the**	**Jews**	**to**	**their**	**land**	**,**
的	这	犹太人	到	他们的	土地	,

人们可能会猜测幼发拉底河干涸以及犹太人重返故土的事情，

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

as	**they**	**please**	**.**
作为	他们	请	.

随心所欲。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][best] [kə'mend] [ɑː'selvz] [tuː; tə][gɒd] ,

We	shall	best	commend	ourselves	to	God	,
我们	将	最好的	表彰	我们自己	到	上帝	,

我们应当尽己所能向上帝表达我们的敬意。

[nɒt][baɪ] ['skɪlfl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

not	by	skilful	calculations	as	to	the	rate	at	which	or	the	manner	in	which
不是	经过	熟练	计算	作为	到	这	速度	在	哪个	或者	这	方式	在	哪个

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

the	chariot	of	His	Church	,
这	战车	的	他的	教会	,

并非通过巧妙的计算来确定祂教会的战车行进的速度或方式，

[æz; əz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] , [rəʊlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	the	mystery	of	His	Coming	Kingdom	,	rolls	along	the	highways	of	His
作为	这	神秘	的	他的	未来	王国	,	卷	沿着	这	高速公路	的	他的

['prɒvɪdəns] ,

providence	,
普罗维登斯	,

随着祂的国度降临的奥秘，沿着祂的旨意之路缓缓展开，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs]

but	rather	by	ourselves	abiding	in	the	chariot	,	and	trusting	to	the	goodness
但	相当	经过	我们自己	遵守	在	这	战车	,	和	信任	到	这	善良

[ɒv; əv][ɪts] [gaɪd] .

of	its	Guide	.
的	它是	指导	.

而是我们自己安坐于战车之中，信赖其向导的良善。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [truː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['nəublə]

And	the	sole	true	foundation	on	which	we	can	build	up	the	nobler
和	这	唯一	真的	基础	在	哪个	我们	能	建造	向上	这	更高贵

['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['həʊlɪnəs] ,

superstructure	of	holiness	,
上层建筑	的	圣洁	,

而我们能够在此基础上构建更高尚的圣洁上层建筑的唯一真正基础，

[ɪz] ['skruːpjələs] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'twiːn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

is	scrupulous	righteousness	between	nation	and	nation	,	between	man	and	man	.
是	一丝不苟的	义	之间	国家	和	国家	,	之间	男人	和	男人	.

是国家与国家之间、人与人之间一丝不苟的正义。

[hiː; hi]['əʊnli] [ðæt] [hæz; həz] [kliːn] [hændz][ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [diːd] .

He	only	that	has	clean	hands	shall	prosper	in	his	deed	.
他	仅有的	那	有	干净的	双手	将	繁荣	在	他的	契据	.

只有双手干净的人才能在事业上取得成功。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] :

One	word	more	:
一	单词	更多的	:

再说一句：

[ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['tɜːki] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

The	votaries	of	reaction	insist	that	Turkey	shall	be	blotted	out	as	the	gathering
这	选民	的	反应	坚持	那	火鸡	将	是	印迹	出去	作为	这	采集

- [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt] .

-	place	of	all	revolutionary	spirits	.
-	地方	的	全部	革命性的	烈酒	.

反动派的拥护者坚持认为，土耳其作为所有革命精神的聚集地，必须被彻底抹去。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

But	why	is	it	so	?
但	为什么	是	它	所以	?

但为什么会这样呢?

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] ,

Not	because	the	policy	of	Turkey	is	revolutionary	,
不是	因为	这	政策	的	火鸡	是	革命性的	,

并非因为土耳其的政策具有革命性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][ɒv; əv] [rɪ'ækʃn] [hæz; həz] , [baɪ]

but	because	he	who	has	been	the	fulcrum	of	reaction	has	,	by
但	因为	他	WHO	有	到过	这	支点	的	反应	有	,	经过

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] [ə'genst] ['tɜːki] ,

declaring	war	against	Turkey	,
声明	战争	反对	火鸡	,

但是，因为他作为反动势力的核心人物，已经通过向土耳其宣战，

['əʊpənd] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tæk] [hɪm] ,

opened	Turkey	for	them	as	a	door	by	which	they	can	attack	him	,
打开	火鸡	为了	他们	作为	一个	门	经过	哪个	他们	能	攻击	他	,

他们把土耳其当作攻击他的大门，

[ænd; ənd][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd] ['tɜːki] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

and	has	justified	Turkey	in	using	them	.
和	有	合理的	火鸡	在	使用	他们	.

并为土耳其使用这些武器辩护。

[bæd] , [neɪ] ['blæsfəməs] , [æz; əz] revolutionists32

Bad	,	nay	blasphemous	,	as	revolutionists32
坏的	,	不	亵渎神明	,	作为	revolutionists32

糟糕，不，是亵渎神明，就像革命者32一样

[meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

may	be	,	he	who	would	hunt	them	out	of	the	earth	,	must	have	an
可能	是	,	他	WHO	会	打猎	他们	出去	的	这	地球	,	必须	有	一个

[ˌʌn'kliːn] ['kɒnʃəns] [hɪm'self] .

unclean	conscience	himself	.
不洁	良心	他自己	.

也许，那些想要将他们从地里赶出来的人，自己良心一定很不洁。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

He	must	feel	that	he	has	not	been	the	Shepherd	of	his	people	,
他	必须	感觉	那	他	有	不是	到过	这	牧羊人	的	他的	人们	,

他一定觉得自己没有尽到牧羊人的责任，没有尽到牧羊人的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [fliːs] [ðæn; ðən] [lʌvd] [ðə; ði] [flɒk] . [[wʌn]]

and	that	he	has	more	coveted	the	fleece	than	loved	the	flock	.	[	1	]
和	那	他	有	更多的	令人垂涎的	这	羊毛	比	喜爱	这	群	.	[	1	]

他贪恋羊毛胜过爱羊群。[1]

[siː] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] , [peɪdʒ] - .

See	last	paragraph	,	page	31	.
看	最后的	段落	,	页	-	.

参见第 31 页最后一段。

['lʌndən] : — ['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kɑːs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .

London	:	—	Printed	by	G	.	Barclay	,	Castle	St	.	Leicester	Sq	.
伦敦	:	—	打印	经过	G	.	巴克莱	,	城堡	英石	.	莱斯特	广场	.

伦敦：—由 G. Barclay 印刷，地址：Castle St. Leicester Sq.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神